

МИНИСТЕРСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ПО СВЯЗИ И ИНФОРМАТИЗАЦИИ

**ИНСТРУКЦИЯ
О ПОРЯДКЕ ОБРАБОТКИ
МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕГРАММ
В ОРГАНИЗАЦИЯХ СВЯЗИ**

**Москва
2001**

УТВЕРЖДАЮ

ПЕРВЫЙ ЗАМЕСТИТЕЛЬ МИНИСТРА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ПО СВЯЗИ
И ИНФОРМАТИЗАЦИИ



Ю. А. ПАВЛЕНКО

29 мая 2001 г.

**ИНСТРУКЦИЯ
О ПОРЯДКЕ ОБРАБОТКИ
МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕГРАММ
В ОРГАНИЗАЦИЯХ СВЯЗИ**

**МОСКВА
2001 г.**

Настоящая Инструкция о порядке обработки международных телеграмм в организациях связи разработана в связи с произошедшими изменениями на телеграфной сети общего пользования с учетом рекомендаций Международного союза электросвязи (МСЭ).

Инструкция предназначена для операторов телеграфной связи, предоставляющих услугу «международная телеграмма».

В Приложениях к Инструкции приведены основные сокращенные кодовые выражения и Международный служебный код, применяемые в международной служебной переписке.

Инструкция о порядке обработки международных телеграмм на предприятиях Министерства связи СССР 1986 года издания и Международный служебный код 1973 года издания утратили силу.

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Настоящая Инструкция разработана в соответствии с Уставом и Конвенцией Международного союза электросвязи, Регламентом Международной электросвязи, рекомендациями Международного союза электросвязи (серии F и D), Правилами предоставления услуг телеграфной связи, утвержденными постановлением Правительства Российской Федерации от 28 августа 1997 г. № 1108, и определяет порядок обработки международных телеграмм операторами связи, имеющими лицензию на предоставление услуги "телеграмма".

2. Обработка телеграмм между странами СНГ, Литовской и Эстонской Республикой производится в соответствии с "Порядком взаимодействия операторов связи при предоставлении услуг телеграфной связи между странами СНГ, Литовской Республикой и Эстонской Республикой", утвержденным Советом глав администраций связи Регионального содружества в области связи 03.06.99 и в настоящей Инструкции не рассматривается.

3. Международными телеграммами называются телеграммы, которые передают за границу или получают из-за границы, а также телеграммы, проходящие через территорию России транзитом.

4. Не производится прием международных телеграмм по телефону.

5. Предоставление услуги "международная телеграмма" осуществляется с учетом условий и ограничений, установленных администрациями связи или международными операторами телеграфной связи зарубежных стран (ограничения указаны в Таблице тарифов на услугу "международная телеграмма").

6. Организации *, являющиеся абонентами сети АТ/Телекс, могут передавать международные телеграммы оператору телеграфной связи по абонентским телеграфным связям.

II. КЛАССИФИКАЦИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕГРАММ

7. В международном телеграфном обмене в каждой стране обязателен прием телеграмм следующих категорий:

SVH - телеграммы, относящиеся к безопасности человеческой жизни;

ETATPRIORITE - правительственные телеграммы с приоритетом;

ETAT - правительственные телеграммы без приоритета;

OBS - метеорологические телеграммы;

RCT - телеграммы, касающиеся лиц, защищаемых во время войны Женевскими конвенциями от 12 августа 1949 г.;

Обыкновенные телеграммы;

A - служебные телеграммы и извещения.

8. В международном телеграфном обмене по усмотрению администраций связи стран могут допускаться телеграммы следующих категорий:

POSTFIN - почтовые финансовые телеграммы (Администрация связи России не допускает ни в исходящем, ни во входящем обменах);

* Предприятия, объединения, организации, учреждения и др. независимо от форм собственности, объединены под общее название - организации.

CONFERENCE - бесплатные (привилегированные) телеграммы Международного Союза электросвязи (МСЭ). Допускаются только особые услуги TFx, TLXx.

9. В международном телеграфном обмене допускаются следующие особые услуги:

LX * - телеграмма на бланке "Люкс";

LXDEUIL * - телеграмма на бланке "Люкс" по случаю траура;

TFx - телеграмма с заказом на доставку по телефону, где x - номер телефона;

TLXx - телеграмма с заказом на доставку по телексу, где x - номер установки Телекс;

TTXx - телеграмма с заказом на доставку по телетексту, где x - номер установки телетекст (только для исходящих телеграмм);

FAXx - телеграмма с заказом на доставку по факсимильной связи, где x - номер факсимильной установки.

III. СЛУЖЕБНЫЕ ОТМЕТКИ

10. Служебные отметки проставляются перед адресом телеграммы или в заголовке и определяют её категорию, особую услугу, либо указывают дополнительную информацию, касающуюся телеграммы. Отметки могут быть платными и бесплатными.

11. Платная служебная отметка определяет категорию телеграммы или дополнительную услугу при её обработке. К телеграммам с платными служебными отметками применяют соответствующие тарифы.

К платным служебным отметкам относятся:
SVH, ETATPRIORITE, ETAT, OBS, RCT, LX, LXDEUIL, TFx, TLXx, TTXx, FAXx.

Платные служебные отметки указываются отправителями отдельно в первой строке адресной части телеграммы в полной или сокращенной форме.

12. Бесплатная служебная отметка указывается в телеграмме оператором связи подачи для дополнительной информации по телеграмме.

К бесплатным служебным отметкам относятся:

... GOVT - отметка для правительственных телеграмм, где ... - названия правительства или организации; при этом, используются две буквы индекса назначения, обозначающие правительство соответствующей страны, или две буквы, обозначающие организацию (только для транзитных телеграмм);

CTF - исправление следует;

AMPLIATION - телеграмма передается вторично;

PART/1 x, PART/2 x... - разделение телеграммы на части (часть/1, часть/2..., x - число действительных слов в части);

Бесплатная служебная отметка указывается в заголовке, после времени подачи телеграммы.

13. Служебная отметка "А" применяется при служебной телеграфной переписке в служебных телеграммах и служебных извещениях. В отличие от других бесплатных отметок отметка "А" проставляется перед адресом телеграммы.

*) За бланки "Люкс" операторами связи может взиматься дополнительная плата, которая не входит в международные расчеты.

IV. ТЕЛЕГРАММЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К БЕЗОПАСНОСТИ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ (SVH)

14. Телеграммы, относящиеся к безопасности человеческой жизни на море, на земле, в воздухе и в космическом пространстве, а также эпидемиологические сообщения исключительной срочности Всемирной организации здравоохранения должны пользоваться абсолютным приоритетом перед всеми другими телеграммами.

15. Служебная отметка "SVH" проставляется перед адресом. Никаких других отметок не допускается. Служебная отметка "SVH" на телеграмме проставляется либо пунктом подачи, если телеграмма "SVH" подается в пункте подачи, либо приемной сухопутной радиостанцией, если телеграмма "SVH" следует за сигналом бедствия с судна или самолета.

16. В исключительных случаях телеграммы с отметкой "SVH" могут быть приняты без фамилии адресата.

17. Плата за телеграмму с отметкой "SVH" взимается по тарифу, установленному для обыкновенных телеграмм.

V. ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ТЕЛЕГРАММЫ (ETATPRIORITE, ETAT)

18. Право подачи международных правительственных телеграмм предоставлено Президенту Российской Федерации, Председателю Правительства Российской Федерации и членам Правительства Российской Федерации, главнокомандующим вооруженными сухопутными, морскими и воздушными силами, дипломатическим и консульским представителям иностранных государств.

19. Правительственные телеграммы принимаются при предъявлении документа, удостоверяющего личность и должность, или при наличии на телеграмме оттиска печати (штампа), присвоенной государственному органу, посольству, консульству или миссии, с подписью отправителя.

20. В правительственных телеграммах, для которых отправителю требуется приоритет передачи, перед адресом проставляется служебная отметка "ETATPRIORITE" (правительственная с приоритетом).

21. В правительственных телеграммах, для которых отправителю не требуется приоритет передачи, перед адресом проставляется служебная отметка "ETAT" (правительственная без приоритета).

22. Если задерживается доставка адресату телеграммы "ETATPRIORITE" или если доставка невозможна вследствие исключительных обстоятельств, то передающий пункт или пункт назначения немедленно информируют об этом пункт подачи.

23. Ответы на правительственные телеграммы также считаются правительственными телеграммами. Право передавать ответ в качестве правительственной телеграммы предоставляется по предъявлении первоначальной правительственной телеграммы.

24. Плата за телеграмму с отметками "ETATPRIORITE" и "ETAT" взимается по тарифу, установленному для обыкновенных телеграмм.

VI. ТЕЛЕГРАММЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ЛИЦ, ЗАЩИЩАЕМЫХ ВО ВРЕМЯ ВОЙНЫ ЖЕНЕВСКИМИ КОНВЕНЦИЯМИ ОТ 12 АВГУСТА 1949 ГОДА

25. Перечисленные ниже телеграммы обозначаются служебной отметкой "RCT", представляемой перед адресом. К телеграммам с отметкой "RCT" относятся:

- телеграммы от признанных обществ помощи жертвам войны, адресованные военнопленным, гражданским интернированным лицам или их представителям (представителям военнопленных, комитетам по вопросам интернированных лиц);

- телеграммы, подача которых разрешена военнопленным и гражданским интернированным лицам, и телеграммы, подаваемые их представителями (представителями военнопленных, комитетами по вопросам интернированных лиц) при выполнении ими функций, определенных Женевской конвенцией от 12 августа 1949 года о защите гражданского населения во время войны.

Телеграммы, подаваемые военнопленными или гражданскими интернированными лицами или их представителями, должны иметь печать лагеря или подпись его коменданта или одного из его заместителей;

- телеграммы, касающиеся военнопленных, гражданских интернированных лиц и лиц с ограниченной свободой, смерти военнослужащих или гражданских лиц в результате военных действий, отправляемые национальными справочными бюро и Центральным справочным агентством, а также делегациями этих бюро и этого агентства при выполнении ими функций.

Телеграммы, подаваемые национальными справочными бюро или Центральным справочным агентством, предусмотренными Женевскими конвенциями, или подаваемые их делегациями, а также телеграммы, подаваемые признанными обществами помощи жертвам войны, должны иметь печать подающего их бюро, агентства, делегации или общества.

26. Плата за телеграмму с отметкой "RCT" составляет 25% тарифа, установленного для обыкновенных телеграмм.

VII. МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЕ ТЕЛЕГРАММЫ (OBS)

27. Метеорологической телеграммой называется телеграмма, подаваемая официальной метеорологической службой или станцией, официально связанной с такой службой, и адресованная такой же службе или станции; она содержит исключительно метеорологические наблюдения или прогнозы. Такие телеграммы рассматриваются как составленные на открытом языке.

28. Служебная отметка "OBS" указывается перед адресом. В метеорологических телеграммах не допускается никаких платных служебных отметок, кроме отметки "OBS".

29. При приеме метеорологической телеграммы отправитель по требованию оператора связи должен подтвердить, что текст его телеграммы отвечает условиям, установленным для метеорологических телеграмм.

30. Плата за метеорологическую телеграмму с отметкой "OBS" взимается по тарифу, установленному для обыкновенных телеграмм.

VIII. ОБЫКНОВЕННЫЕ ТЕЛЕГРАММЫ

31. Обыкновенными телеграммами являются обязательные к приему телеграммы, не имеющие служебных отметок "SVH, ETATPRIORITY, ETAT, OBS, A или RCT. Обыкновенные телеграммы могут быть с особыми услугами; в этом случае перед адресом проставляется одна из служебных отметок, указанных в п. 9.

IX. СОСТАВЛЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕГРАММ

32. Международная телеграмма, составленная на любом языке, должна быть написана отправителем только латинскими буквами, которые употребляются в телеграфной службе между странами.

Для написания таких телеграмм могут использоваться следующие буквы:

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

Цифры: **1 2 3 4 5 6 7 8 9 0**

33. При составлении исходящей из России международной телеграммы на русском языке ее необходимо написать латинскими буквами. Для этого следует использовать транслитерацию написания русского алфавита латинскими буквами.

34. Транслитерация русского алфавита:

Русские Буквы		Латинские буквы		Русские буквы		Латинские буквы	
Пропис-ные	Строч-ные	Пропис-ные	Строч-ные	Пропис-ные	Строч-ные	Пропис-ные	Строч-ные
А	а	A	a	Р	р	R	r
Б	б	B	b	С	с	S	s
В	в	V	v	Т	т	T	t
Г	г	G	g	У	у	U	u
Д	д	D	d	Ф	ф	F	f
Е	е	E	e	Х	х	H	h
Ж	ж	J	j	Ц	ц	C	c
З	з	Z	z	Ч	ч	CH	ch
И	и	I	i	Ш	ш	SH	sh
К	к	K	k	Щ	щ	SC	sc
Л	л	L	l	Ы	ы	Y	y
М	м	M	m	Э	э	E	e
Н	н	N	n	Ю	ю	IU	iu
О	о	O	o	Я	я	IA	ia
П	п	P	p				

Примечание: а) русские буквы "ь", "ъ" (мягкий и твердый знаки) при транслитерации не применяются. Букву "ё" пишут и передают как букву "е". Букву "й" пишут и передают как букву "и" (i);

б) при заготовке телеграмм на перфоленту запрещается пользоваться русским регистром. Использовать только два регистра: латинский и цифровой;

в) кроме букв и цифр могут применяться следующие знаки:

. - точка;

, - запятая;

:- двоеточие и знак деления;

? - вопросительный знак;

' - апостроф;

" - кавычки ("");

-- тире (дефис), или знак вычитания;

() - левая (открывающая) и правая (закрывающая) скобки;

/ - дробная черта или знак деления;

= - знак равенства;

+ - знак сложения или крест;

Знак +, взятый в качестве знака сложения, допускается в группе, но не допускается в качестве отдельного знака.

Для приема исходящих международных телеграмм от отправителей установлен специальный бланк ф.ТГ-4а. Бланки изготавливают на белой бумаге. Формат А5, размер 203x144 мм.

X. СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕГРАММ

35. Международная телеграмма состоит из бесплатного служебного заголовка, адреса, текста, подписи. Любая строка телеграммы должна содержать не более 69 печатных знаков (включая пробелы), за исключением адреса, в котором при полном адресе адресная часть (включая строку служебных отметок) должна состоять максимум из шести строк и содержать не более 30 печатных знаков (включая пробелы) в каждой. Допускается адресная часть, состоящая из пяти и менее строк и содержащая не более 43 печатных знаков (включая пробелы) в каждой. Таким образом, полный адрес может иметь следующий вид:

LX

MRS MARIA JACINTA

C/O VITOR E COMPANHIA LIMITADA

RUA VASCO DA GAMA 232

PORTO COVO

(7520) SINES PORTUGAL

Пример составления исходящей международной телеграммы:

25/6012

ESMD CO RUKS 022

KOSTROMA 22/21 29 1302

строка нумерации

контрольная строка

строка заголовка

ЗАГОЛОВОК

NICOLAS SANCHEZ

NARCIOSOS 18

MADRID ESPAGNE

АДРЕС

NICOLAS POZDRAVLIAIU NOVYM GODOM
JELAIU ZDOROVIA USPEHOV SCHASTIA
LENA PRIEDET 18 PISHI CHASCE
CELUIU
VOLODIA

ТЕКСТ

ПОДПИСЬ

36. Бесплатный служебный заголовок состоит из 3-х строк:

а) строки нумерации, в которую входит исходящий кассовый номер телеграммы, для входящих телеграмм - также номер, присваиваемый телеграмме при ее передаче по международному каналу;

б) контрольной строки (пилот-линии).

Так, в указанном примере: ESMD CO RURS 022, где первые 4 буквы определяют индекс страны и пункт назначения (Испания, Мадрид).

Последующие две буквы (CO) определяют индекс приоритета и тарифа (обыкновенная телеграмма).

Последние четыре буквы (RUKS) - индекс пункта подачи, причем первые две буквы обозначают страну подачи, а две другие - пункт подачи (Россия, Кострома).

022 - количество тарифных слов в телеграмме, выписывается трехзначным числом через один пробел от индекса подачи;

в) строки заголовка, которая включает:

- пункт подачи (указывается в именительном падеже с использованием существующей транслитерации);

- количество слов, выраженное дробью (в числителе - тарифные, т.е. оплачиваемые, а в знаменателе - действительные, т.е. фактические слова);

- дата и время подачи телеграммы. Дата и время выражаются двумя группами цифр, из которых первая указывает число месяца, а вторая состоит из четырех цифр (от 0001 до 2400), указывающих часы и минуты. Время подачи указывается московское;

- бесплатная служебная отметка, если такая отметка необходима.

37. Адресная часть международной телеграммы состоит из платной служебной отметки (если она необходима), которая определяет категорию, особую услугу, и адреса.

✓ Адрес должен содержать все данные, необходимые для обеспечения вручения телеграммы адресату без розыска и наведения справок. В любом случае недостаточного адреса телеграмма принимается на риск отправителя, если он настаивает на её передаче.

Допускаются следующие виды адресов:

Полный адрес

Полный (почтовый) адрес указывается в следующей последовательности:

- наименование адресата (в именительном падеже);
- местожительство адресата (название улицы, бульвара, проспекта, номер дома и квартиры) или название организации;
- пункт назначения и название страны (должны быть выделены отдельной строкой адреса).

Сведения, относящиеся к фамилии, имени, наименованию фирмы и местожительству адресата, принимаются в таком виде, как они написаны отправителем.

Например: MACIEJ NIWISKI
WYZLOUCNOW 26/53
KRAKOW POLOGNE

Название телеграфного пункта назначения может дополняться почтовым индексом (кодом), размещаемым в соответствии с требованиями страны назначения, например: (7520) SINES PORTUGAL, (1130) STOCKHOLM SUEDE, PITTSBURG PA 15235 USA. Название пункта назначения может быть дополнено данными, позволяющими отличить этот пункт назначения от других, расположенных в данной местности. Такое дополнение присоединяется к пункту назначения дробной чертой, например: PARIS/24 FRANCE

Если телеграмма адресована какому-либо лицу, проживающему у другого лица, то в адресе после фамилии адресата должна быть одна из пометок - "CHEZ" или "CARE OF" (C/O) (через посредство).

Например: SIDOROVA CHEZ KLIMOVA
KOZEP JASOR 7/E
BUDAPEST HONGRIE

При адресовании международных телеграмм в адрес российского посольства наименование российского посольства следует писать или печатать на французском (AMBASSADE DE RUSSIE), или на английском языке (RUSSIAN EMBASSY).

Пример составления адреса телеграммы в адрес российского гражданина, находящегося за рубежом:

IVANOV ANATOLII PAVLOVICH
PREDSTAVITEL'SSTVO MRH RTM-7853
C/O RUSSIAN EMBASSY
LIMA PERU

В телеграммах в Китай для обозначения фамилии адресата и его местонахождения могут использоваться китайский фонетический алфавит, группы из 4-х цифр или 3-х латинских букв.

Например: 1120
BEIJING

Условный (зарегистрированный) адрес

Адрес, полный текст которого (за исключением пункта назначения) заменяется одним сокращенным указателем.

Например: MASHINOIMPORT
LONDON UK

Условный (зарегистрированный) адрес регистрируется в стране назначения и содержит полный адрес адресата и условия доставки телеграммы.

Право на получение и доставку телеграмм с условным (зарегистрированным) адресом должно быть оговорено между адресатом и телеграфным пунктом назначения.

Адрес на телефонный номер

Если отправитель желает, чтобы его телеграмма была передана по телефону, он ставит первым словом в адресе отметку Tfx (где x обозначает номер телефона или, в случае необходимости, может быть указано название сети, или номера для доступа к сети), затем имя, фамилию адресата и пункт назначения:

Например: TFDEWILGEN234
DE VRIES
HEERENVEEN PAYS BAS

Адрес на номер абонентской установки сети Телекс

Если отправитель желает, чтобы его телеграмма была доставлена по телексу, то указывается служебная отметка TLXx (где x обозначает номер телексной установки адресата), затем фамилия адресата и пункт назначения.

Например: TLX200745
MARIE DUBOIS
PARIS FRANCE

Адрес на номер абонентской установки службы Телетекс

Если отправитель желает, чтобы его телеграмма была передана по телетексу, то указывается служебная отметка TTXx (где x обозначает номер телетексной установки адресата), затем имя и фамилия адресата, пункт и страна назначения.

Например: TTX437504
RUDOLF GILGEN
BERN SUISSE

Адрес на номер факсимильной абонентской установки

Если отправитель желает, чтобы его телеграмма была доставлена по факсимильной связи, то указывается служебная отметка FAXx (где x обозначает номер факсимильной установки адресата), затем наименование адресата и пункт назначения.

Например: FAX622266
PIERRE WENGER
BERN SUISSE

Адрес до востребования на почте (poste restante) или на телеграфе (telegraphe restant)

Адрес телеграммы, предназначенной для вручения до востребования на почте или телеграфе, должен содержать фамилию адресата, дополненную, если это возможно, его именем или инициалами, слова "poste restante" или "telegraphe restant", название телеграфного пункта и страну назначения, с указанием номера почтового (телеграфного) отделения связи.

Например: GALINA SERGEEVNA PETROVA
POSTE RESTANTE
MADRID/18 ESPANA

Употребление только одних инициалов, использование цифр, только имени, псевдонимов или каких бы то ни было условных знаков при написании адреса не допускается.

Адрес на номер абонемента ящика

Адрес такой телеграммы должен содержать фамилию адресата, обозначение BOITE POSTALE ("абонемента ящик") (или его эквивалент на языке страны назначения), затем номер ящика и название телеграфного пункта и страны назначения.

Например: DUPONT
BOITE POSTALE 275
PARIS/24 FRANCE

Адрес морского судна

Телеграмма, адресованная лицу находящемуся на судне, должна содержать фамилию адресата, две буквы, обозначающие вид судна, его название и через дробь позывной судна, в виде 4-х букв, береговую станцию и страну.

Например : ALEKSANDR IVANOV
MV RADHOST/OLGC
SZCZECIN POLOGNE

ALEKSANDR IVANOV - наименование адресата
MV - вид теплохода
RADHOST - название теплохода
OLGC - позывной теплохода
SZCZECIN POLOGNE - пункт назначения (береговая станция и страна).

38. Каждая телеграмма должна содержать текст, имеющий как минимум один знак. Текст телеграмм должен быть непрерывным (без пустых строк) с использованием только знаков, указанных в п.п.32,34. Когда в тексте имеются важные для отправителя цифры или слова, отправитель может написать повторение сразу после соответствующей группы (и последующего пробела) либо в скобках, либо после слова REPEAT (ПОВТОР). Кроме того, цифры могут быть указаны словами.

Например: 1500 (1500)
1500 REPEAT 1500
FIFTEEN HUNDRED (1500)
PAY MR. M.KAUFNER (M.KAUFNER) и т.д.

Текст телеграммы может быть составлен на открытом или условном (секретном) языке.

Открытым языком считается такой язык, который имеет понятный смысл и который допускается в международных службах электросвязи общего пользования зарубежных стран. Особенности применения языков изложены в ограничениях "Таблицы тарифов на услугу "международная телеграмма".

Условный (секретный) язык содержит любую комбинацию из букв, цифр, знаков. Телеграммы с текстом на условном (секретном) языке принимаются от членов Правительства Российской Федерации и иностранных дипломатических представительств (посольств, миссий) и торговых представительств. На условном (секретном) языке в международном телеграфном обмене допускается служебная телеграфная переписка (с использованием служебных кодов международной телеграфной службы общего пользования).

39. Подпись на международных телеграммах может быть указана по желанию отправителя.

Международные телеграммы организаций должны быть подписаны их должностными лицами и иметь оттиск присвоенной им печати. В нижней части телеграммы должны быть указаны должность и собственноручная подпись отправителя.

XI. ПОРЯДОК ПРИЕМА МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕГРАММ ОПЕРАТОРАМИ СВЯЗИ

40. Не следует требовать от отправителя перевода текста международных телеграмм на русский язык или язык народов Российской Федерации.

41. При приеме международной телеграммы следует:

- убедиться в четкости написания отправителем всех букв, цифр, знаков, применяемых в международном телеграфном обмене. В случае сомнения в написании отдельных букв, цифр, знаков необходимо уточнить их у отправителя с подтверждением и его подписью внизу бланка;

- проверить по Таблице тарифов на услугу "международная телеграмма" ограничения, существующие в обмене со страной назначения телеграммы;

- подсчитать в телеграмме действительные и тарифные слова и произвести тарификацию в соответствии с действующими тарифами на услугу "международная телеграмма";

- проверить написание внизу бланка фамилии и полного адреса отправителя. При отсутствии адреса рекомендовать отправителю его написание для возможности сообщить ему или запросить у него любые сведения, касающиеся его телеграммы. Допускается адрес "До востребования" или отметка "Проездом".

42. В отличие от почтовых отправлений не допускается прием международных телеграмм через МИД Российской Федерации в адреса российских граждан и на морские суда, находящиеся за границей. Такие телеграммы должны быть написаны или напечатаны латинскими буквами, адресованы непосредственно в ту страну, где находится адресат, и тарифицированы по тарифу страны назначения.

43. Международная телеграмма по просьбе отправителя может быть аннулирована при условии, если телеграмма ещё не передана пунктом подачи. Если телеграмма уже передана, то отправитель может сообщить об её аннулировании пункту назначения только путем направления ещё одной телеграммы.

XII. ПОДСЧЕТ СЛОВ В МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕГРАММАХ

44. Все, что отправитель написал в телеграмме для передачи адресату, включается в подсчет слов. При подсчете слов делается различие между количеством действительных слов и количеством тарифных (оплачиваемых) слов.

45. В количество действительных слов включается каждое слово, каждая группа знаков или отдельный знак, перед которым и после которых имеется пробел (либо начало или конец строки).

46. В количество тарифных слов включаются все слова, образующие содержание телеграммы (отметки о категории и виде телеграммы, адрес, текст, подпись).

За одно оплачиваемое слово считается:

каждое слово (группа знаков), содержащее не более 10 знаков;

каждый отдельно стоящий знак, цифра или буква.

Слово, содержащее более 10 знаков, оплачивается как группа слов, по одному оплачиваемому слову на каждые 10 знаков плюс одно оплачиваемое слово, если количество знаков в слове не кратно 10. Например:

SELSKOHOZIAISTVENNYI (группа состоит из 20 букв) - 2 тарифных слова;

ABC/174/HD/148326x8:3-575 (группа состоит из 25 букв, цифр и знаков) - 3 тарифных слова.

BGA/P-042 (группа состоит из 9 букв, цифр и знаков) - 1 тарифное слово.

CREDIT 3267/ELC/1967 - 2 действительных и 3 тарифных слова.

FOR BENEFICIARY'S - 2 действительных и 3 тарифных слова.

47. Служебные отметки (если имеются) включаются в число тарифных слов во всех платных телеграммах и в число действительных слов во всех телеграммах.

48. Если количество тарифных слов совпадает с количеством действительных слов, оно указывается в заголовке как целое число.

49. В случаях расхождения количества действительных и тарифных слов применяется дробь; в числителе указываются тарифные, а в знаменателе - действительные слова.

XIII. ОБРАБОТКА МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕГРАММ ПО ВНУТРЕННИМ СВЯЗЯМ

50. Принятые от отправителей международные телеграммы перед передачей по связям предварительно перфорируются или вводятся в память оконечного устройства телеграфной связи.

Перфорация или ввод в память оконечного устройства телеграфной связи начинается с предзаголовка. Международным телеграммам присваиваются порядковые номера (с 001 – по 999), индексы категорий срочности и обработки "М".

Сочетания индексов категорий срочности и обработки для следующих категорий международных телеграмм:

SVH (телеграммы, относящиеся к безопасности человеческой жизни).....	- «А»
ETATPRIORITE (правительственная телеграмма с приоритетом), OBS (метеорологические телеграммы).....	- «СМ»
ETAT(правительственные телеграммы без приоритета передачи), RST, ОБЫКНОВЕННАЯ (полнотарифная) телеграмма, СЛУЖЕБНЫЕ телеграммы или извещения	- «ПМ»

Ввод в память окончного устройства телеграфной связи (компьютера) или заготовка международной телеграммы на перфоленту производится в формате F.31 сектора стандартизации электросвязи МСЭ (МСЭ-Т) и ЦКС в следующей последовательности:

ПРЕДЗАГОЛОВОК, состоящий из признака начала сообщения (ЗЦЗЦ), порядкового номера по передаче, индексов категорий срочности и обработки, шестизначного маршрутного индекса, признака конца предзаголовка (ПКП) (< ≡);

ЗАГОЛОВОК:

- возврат каретки (<);
- перевод строки (≡);
- строка нумерации или первая строка, возврат каретки (<) и перевод строки (≡). (Возврат каретки и перевод строки обозначают конец строки);

- строка заголовка или третья строка, состоящая из названия пункта отправления, числа тарифных и действительных слов, даты и времени подачи телеграммы;

- возврат каретки (<);
- три перевода строки (≡ ≡ ≡);

АДРЕС:

- строка служебных отметок (если необходимо). Служебные отметки выносятся на отдельную строку непосредственно перед адресом. Если необходимо несколько отметок, они отделяются одна от другой пробелом;

- возврат каретки (<);
- перевод строки (≡);
- строки адреса;
- возврат каретки (<);
- три перевода строки (≡ ≡ ≡);

ТЕКСТ:

- текст;
- возврат каретки (<);
- перевод строки (≡) или - десять переводов строки (≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡) (если есть подпись) (если нет подписи)
- подпись;
- возврат каретки (<);
- десять переводов строки (≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡);

ЗНАК КОНЦА ТЕЛЕГРАММЫ:

- NNNN;
- десять буквенных регистров "Лат";

ПРИЗНАК КОНЦА СООБЩЕНИЯ:

- НННН и два пробела (→→)

51. Заготовленные международные телеграммы в целях обеспечения качества их обработки должны передаваться оператору телеграфной связи республиканского, краевого, областного центра на выделенное рабочее место приема международных телеграмм ХХХ986. При отсутствии такого рабочего места телеграммы передаются на рабочее место приема неиндексированной нагрузки ХХХ911.

52. Операторы телеграфной связи республиканских, краевых, областных центров обеспечивают контроль за качеством обработки международных телеграмм от своих окончных пунктов.

В телеграммах проверяется правильность указания тарифных и действительных слов, написания адреса, после чего в соответствии с "Инструкцией о порядке составления контрольной строки в заголовке исходящих международных телеграмм в организациях связи" присваивается контрольная строка (пилот-строка) или вторая строка заголовка. Контрольная строка или вторая строка заголовка вносится после строки нумерации заголовка телеграммы и перед третьей строкой, называемой строкой заголовка. Контрольная строка содержит:

а) индекс назначения. Этот индекс состоит из четырех букв; первые две из них обозначают страну назначения, а последующие две буквы означают пункт назначения этой страны;

б) индекс приоритета и тарифа, состоящий из 2-х букв. Первая буква определяет очередь передачи, вторая - категорию тарифа;

в) индекс пункта подачи, состоящий из четырех букв; первые две буквы обозначают страну подачи, третья и четвертая - пункт подачи;

г) количество тарифных слов, взятое из строки заголовка и передается в виде числа из трех цифр. Затем следует конец строки, т.е. возврат каретки (<) и перевод строки (≡).

Международная телеграмма, направляемая в международный центр, должна иметь следующий вид:

ПРЕДЗАГОЛОВОК (формат ЦКС)	< ≡ 3Ц3Ц 001 ПМ111 986 <≡	
ЗАГОЛОВОК	< ≡ 5/205<≡	строка нумерации
	ESMD CO RUKS 018<≡	контрольная строка
	KOSTROMA 18/17 16 1030<≡ ≡ ≡	строка заголовка
АДРЕСНАЯ ЧАСТЬ	NIKOLAS SANCHEZ<≡	
	MARCIOSOS 18<≡	
	MADRID ESPAGNE<≡ ≡ ≡	
ТЕКСТОВАЯ ЧАСТЬ	ТЕКСТ <≡	
подпись	→→→→→PODPIS <≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡	
знак конца телеграммы	NNNN (десять буквенных регистров - "Лат")	
ПКС (формат ЦКС)	NNNN→→	

53. Передача международных телеграмм в международный центр осуществляется в соответствии со схемой направления Приложения N 2 Инструкции.

54. Если в процессе передачи международной телеграммы возникают помехи или перебой от пункта приема, возобновлять передачу следует с самого начала.

55. Повторная передача международной телеграммы осуществляется только служебным извещением.

XIV. ПОРЯДОК ОБРАБОТКИ МНОГОСЛОВНЫХ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕГРАММ

56. Многословная международная телеграмма, содержащая более 300 действительных слов, должна быть разделена на отдельные телеграммы, каждая по 300 действительных слов. Разделение выполняет оператор телеграфной связи по приему телеграмм. Телеграмма, содержащая до 350 действительных слов, передается как одна телеграмма и на части не делится.

57. Заголовок разделенной телеграммы должен быть выполнен следующим образом:

- в строке нумерации за новыми номерами передается вторая, третья и т.д. части.

- контрольная строка каждой части должна быть такой же, как и в первой части телеграммы, каждая часть должна иметь специальный указатель тарифа V и число тарифных слов, относящихся только к этой части.

- строка заголовка должна быть такой же, как и в первой части. В конце строки заголовка указать PART (часть), за которой следует дробная черта, номер разделения части и количество действительных слов (PART/1 300, PART/2 300 PART/3 52, если телеграмма содержит 652 действительных слова).

58. Адрес во всех частях разделенной телеграммы должен быть такой же, как и в первой части (PART/1), и он в счет слов в последующих частях (PART/2, PART/3 и т.д.) не включается.

59. Все части разделенной телеграммы передаются по одному и тому же пути направления и в соответствующей последовательности.

Пример многословной телеграммы, содержащей 652 действительных слова, и её деления на части:

1 часть (PART/1 300)

строка нумерации	<= 25/37<=
контрольная строка	GBXX CV RUMS 302<=
строка заголовка	MOSCOU 658/652 12 1140 PART/1 300<= ==

адрес	NEWSDAY<=
	LONDON<= ==

текст	TEKST <= == == == == == ==
-------	----------------------------

знак конца	NNNN (десять буквенных регистров - "ЛАТ")
------------	---

2 часть (PART/2 300)

	<= 25/38<=
	GBXX CV RUMS 303<=
	MOSCOU 658/652 12 1140 PART/2 300<= ==

NEWSDAY<=
LONDON<===

TEKST<=====

знак конца

NNNN (десять буквенных регистров - "ЛАТ")

3 часть (PART/3 52)

<= 25/39<=
GBXX CV RUMS 53<=
MOSCOU 658/652 12 1140 PART/3 52<===

NEWSDAY<=
LONDON<===

TEKST<=
→→→→→PODPIS <=====

NNNN (десять буквенных регистров - "ЛАТ")

Пример многословной телеграммы, содержащей 648 действительных слов, и её деления на части:

1 часть (PART/1 300)

<= 25/37<=
GBXX CV RUMS 302<=
MOSCOU 653/648 12 1140 PART/1 300<===

NEWSDAY<=
LONDON<===

TEKST<=====

знак конца

NNNN (десять буквенных регистров - "ЛАТ").

2 часть (PART/2 348)

<= 25/38<=
GBXX CV RUMS 351<=
MOSCOU 653/648 12 1140 PART/2 348<====

NEWSDAY<=
LONDON<===

TEKST<=
→→→→→PODPIS <=====

NNNN (десять буквенных регистров - "ЛАТ")

XV. ОБРАБОТКА ВХОДЯЩИХ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕГРАММ

60. В оконечных пунктах при поступлении входящей международной телеграммы операторы телеграфной связи производят подсчет слов и сверяют с количеством слов, объявленным в заголовке. В случае расхождения количества слов составляется служебное извещение в пункт подачи.

61. Входящая международная телеграмма расклеивается на бланк для входящих международных телеграмм ф.ТГ-22 и направляется в доставку.

62. Доставка входящих международных телеграмм должна производиться в соответствии с Правилами предоставления услуг телеграфной связи и инструкциями, действующими в Российской Федерации.

XVI. ПОРЯДОК ОБРАБОТКИ ИСХОДЯЩИХ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕГРАММ, ПРИНЯТЫХ НА СУДАХ

63. Операторам связи портовых городов разрешается принимать международные телеграммы по соединительным линиям от операторов связи соответствующих ведомств на основании договоров.

64. Служебный заголовок международных телеграмм, принятых на судах, должен составляться оператором связи соответствующего ведомства.

Заголовок должен содержать наименование судна, его позывной, наименование береговой радиостанции (радиоцентра, радиобюро).

Например: теплоход "Адигени", находящийся в водах Тихого океана и направляющийся в Мозамбик, передает телеграмму береговой радиостанции г. Владивостока. При этом телеграмма имеет следующий вид:

<=8<=
MV ADIGENI/UWPC VLADIVOSTOK RADIO 15 14 1030 UTC<===

TLX6460<=
ANFREMA<=
MAPUTO MOZAMBIQUE<==

ETA BEIRA 17 FEB 0830 LT PLS INFLOT PITOT <=
REGARDS <=
MASTER<=====

NNNN (десять буквенных регистров - "ЛАТ"),

- где 8 - номер телеграммы;
- MV ADIGENI - наименование теплохода "Адигени";
- UWPC - позывной теплохода;
- VLADIVOSTOK RADIO - береговая станция г. Владивостока;
- 15 - количество слов;
- 14 - дата подачи телеграммы;
- 1030 UTC - время подачи телеграммы по всемирному координированному времени.

При отсутствии в заголовке этих данных международные телеграммы не принимаются.

65. Операторы телеграфной связи республиканских, краевых, областных центров проверяют правильность указания тарифных и действительных слов и составляют контрольную строку, которая будет иметь вид: MOMP CO RUVV 015, затем телеграмму подготавливают к передаче (вводят в память оконечного устройства телеграфной связи (компьютера) или заготавливают международную телеграмму на перфоленту) согласно рекомендации F.31 (см. п. 52 Инструкции).

66. В случае возникновения служебной телеграфной переписки по указанным международным телеграммам, оператор связи, получивший служебную телеграмму, должен передать её ведомственной организации связи (радиоцентр, радиобюро и т.п.), от которой принята телеграмма.

XVII. ВЫЯВЛЕНИЕ НАЛИЧИЯ И СРОКИ ХРАНЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕГРАММ

67. Наличие отработанных исходящих международных телеграмм выявляют по кассовым номерам квитанционных книг или контрольной ленте контрольно-кассовых машин.

68. Документация по международным телеграммам хранится в течение 7 месяцев.

69. В случае уничтожения документации до истечения вышеуказанного срока хранения, ответственность за последствия возлагается на оператора связи.

XVIII. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛУГИ

Предъявление оригиналов международных телеграмм. Выдача копий международных телеграмм

70. Подлинники или копии телеграмм могут быть предъявлены отправителю или адресату по удостоверении их личности, или доверенному лицу одного из них, или переданы компетентным органам в соответствии с законодательством России.

71. В течение 1 месяца со дня подачи телеграммы отправитель и адресат телеграммы или их доверенные лица имеют право получить копию поданной телеграммы, засвидетельствованной оператором связи и печатью "Для телеграмм". Не допускается засвидетельствование копий, снятых отправителем.

72. За копии, выдаваемые согласно п.п.70-71, операторы связи имеют право взимать плату.

Международные телеграммы с заверением факта

73. Телеграммы с заверением факта принимаются при предъявлении отправителем документа (свидетельства, справки, удостоверения и др.), подтверждающего факт, сообщаемый в телеграмме, и содержащего наименование и оттиск печати организации, выдавшей документ, должность, фамилию и подпись должностного лица, подписавшего документ или нотариально заверенную копию документа. Документ или его нотариально заверенная копия приобщается к поданному отправителем бланку телеграммы. При невозможности приобщения документа или его нотариально заверенной копии к подаваемому бланку телеграммы текст документа (нотариально заверенной копии) включается отправителем в текст подаваемой телеграммы.

Если текст подаваемой телеграммы отличается от текста документа, и имеются сомнения в идентичности изложения факта в телеграмме и в документе, то во избежание участия в возможном подлоге оператор связи вправе отказаться от заверения такой телеграммы. В этом случае необходимо разъяснить отправителю, что он может либо привести текст телеграммы в соответствие с документом, либо подать телеграмму с произвольным текстом и без заверения факта.

Отправитель может заверить свою подпись, содержащуюся в телеграмме. Телеграммы с заверяемой подписью отправителя принимаются только при предъявлении документа, удостоверяющего личность отправителя.

Все заверяющие записи, сделанные оператором связи, включаются в текст заверенной телеграммы и пишутся латинскими буквами:

Например:

- *Sobstvennoruchnuiu podpis Lavrova Vladimira Ivanovicha udostoveriaiu.*
Telegrafist 5 otdeleniia sviazi Egorova.

Udostoveriaiu, chto fakt bolezni Larina Sergeia Ivanovicha izlojen v (указать полностью все реквизиты представленного документа, в том числе, наименование органа, выдавшего документ, должность и фамилию лица, подписавшего документ, текст печати и т.п.)

Nachalnik 2 otdeleniia sviazi Vasilev.

Запись такого типа делается в случае, когда текст документа не включен полностью в текст телеграммы, а сам документ или его нотариально заверенная копия приобщены к поданному бланку телеграммы.

- *Tekst spravki o bolezni Ivanova Petra Sidorovicha udostoveriaiu.*

Nachalnik 66 otdeleniia sviazi Kovaleva

Запись такого типа делается в случае, когда текст документа полностью включен в текст телеграммы.

Заверяющая запись составляет неотъемлемую часть телеграммы, тарифицируется и передается по связям.

ПРИМЕЧАНИЕ: В международных телеграммах с заверением факта никакой отметки перед адресом не проставляется.

XIX. ЗАПРОС СПРАВОК НА ДЕФЕКТНЫЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТЕЛЕГРАММЫ

74. Справки на все дефектные международные телеграммы запрашиваются немедленно, но не позднее 30 мин.

75. При получении справки на международную телеграмму, в неё вносятся исправления, а полученная справка подклеивается к бланку международной телеграммы. В графе приема под дробной чертой проставляется время получения справки.

76. Если справка на дефектную международную телеграмму не получена в течение 1 часа, в пункт подачи направляется служебное извещение.

XX. КОНТРОЛЬНЫЕ СРОКИ ОБРАБОТКИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕГРАММ

77. Для международных телеграмм установлены следующие контрольные сроки обработки:

КАТЕГОРИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТЕЛЕГРАММЫ	КОНТРОЛЬНЫЕ СРОКИ ОБРАБОТКИ			
	На передаче		На доставке	
	час	мин	час	мин
Телеграммы, относящиеся к безопасности человеческой жизни (SVH), правительственные телеграммы с приоритетом (ETATPRIORITE), метеорологические телеграммы (OBS)	-	30	1	-
Правительственные телеграммы без приоритета (ETAT), телеграммы с отметкой «RCT», обыкновенные телеграммы, служебные телеграммы или извещения (A)	1	-	2	-

Дополнительные контрольные сроки на обработку международных телеграмм

Дополнительные контрольные сроки	час	мин
На передачу многословной правительственной телеграммы с приоритетом, содержащей более 150 слов	-	10
На доработку дефектной международной телеграммы	-	30
На исполнение служебных извещений	1	30
В республиканских, краевых и областных центрах на ввод в память окончательного устройства телеграфной связи (компьютера) или на подготовку международных телеграмм на перфоленту по формату F.31	-	30
На корректуру, составление контрольной строки	-	30

XXI. ВЕДЕНИЕ СЛУЖЕБНОЙ ПЕРЕПИСКИ ПО МЕЖДУНАРОДНЫМ ТЕЛЕГРАММАМ

Определения

78. Служебными телеграммами являются телеграммы, касающиеся международной электросвязи общего пользования, которыми обмениваются между собой:

- Администрации;
- Признанные частные эксплуатационные организации;
- Администрации и признанные частные эксплуатационные организации;
- Администрации и признанные частные эксплуатационные организации, с одной стороны, и Генеральный секретарь МСЭ - с другой.

79. Служебные извещения касаются служебных операций или работы каналов и телеграфных организаций связи, а также передачи трафика. Ими обмениваются между собой телеграфные организации связи. Они могут направляться по инициативе отправителя или адресата любой телеграммы с целью дать указания или получить информацию по поводу этой телеграммы.

Общие положения

80. Служебные телеграммы и служебные извещения должны применяться только тогда, когда это необходимо, и составляться в самой сжатой форме. Операторы связи, которым разрешено пользоваться служебными телеграммами, принимают, по возможности, все необходимые меры для сокращения их количества и объема.

81. Служебные телеграммы и служебные извещения обозначаются служебной отметкой "А".

82. Передаются бесплатно и не включаются в международные счета:

- служебные телеграммы по вопросам международной электросвязи общего пользования, которыми обмениваются те, кто уполномочен это делать;
- служебные извещения, касающиеся различных вопросов службы или работы каналов, пунктов связи и станций, а также передачи трафика;
- официальные телеграммы международного союза электросвязи (МСЭ), которыми обмениваются те, кто пользуется соответствующим правом.

83. При направлении служебных извещений, поданных по инициативе отправителя или адресата, операторы связи пунктов подачи могут взимать плату, соответствующую плате за телеграмму такого же размера. Эта плата не включается в международные счета.

84. Служебные извещения внутри Российской Федерации составляются на русском языке, но пишутся латинскими буквами с обязательным применением Международного служебного кода и сокращенных кодовых выражений (см. Приложение N 1 и Приложение N 3 к Инструкции).

В тех случаях, когда нет необходимого кода, тексты служебных телеграмм составляются на русском языке, но должны быть написаны только латинскими буквами.

85. Применение телеграфного кода "СВЯЗЬ" для служебной переписки по международным телеграммам не допускается.

86. Для регистрации исходящих служебных извещений по международным телеграммам используется нумерация, установленная для служебных телеграмм. (Для республиканских, краевых, областных телеграфов с номера 601, для районных пунктов связи с номера 651. Для Центрального Телеграфа по дефектным международным телеграммам используется нумерация с 1004, для направления ускорений по задержанным международным телеграммам с номера 1009).

Порядок составления служебных телеграмм

87. Служебные телеграммы и служебные извещения составляются в следующем порядке: заголовок, адрес, текст, подпись.

88. ЗАГЛОВОК служебной телеграммы и служебного извещения состоит из следующих строк:

- строка нумерации содержит информацию для опознания телеграммы, т.е. из исходящего номера, согласно журналу регистрации для служебных телеграмм;
- контрольная строка (пилот-строка) заготавливается в соответствии с "Инструкцией о порядке составления контрольной строки в заголовке исходящих международных телеграмм в пунктах связи". Кроме того, служебным телеграммам и служебным извещениям присваивается индекс приоритета и тарифа, которые обозначаются буквами "СN". Количество тарифных слов указывается 000;
- строка заголовка включает официальное название пункта подачи, количество действительных слов, дату и время составления служебной телеграммы.

89. В АДРЕСНОЙ части указывается служебная отметка "А" и пункт назначения.

90. ТЕКСТ должен содержать все сведения, необходимые для облегчения розыска запрашиваемой телеграммы, для чего указываются справочные данные телеграммы, относительно которой ведется переписка (т.е. показывается полная строка нумерации). В строку нумерации входят: сокращенный индекс канала с порядковым номером, по которому принята (передана) телеграмма. В зависимости от количества переприемных пунктов в строке нумерации может быть два и более порядковых номеров.

При отсутствии порядкового номера указывается кассовый номер, а если нет кассового номера, то следует указать предзаголовок телеграммы.

После номера указывается дата подачи телеграммы, адрес пункта назначения (полные адресные данные пункта назначения, связанные с адресованием телеграммы, указываются при переписке на невручение телеграммы, в остальных случаях могут быть указаны первые два слова адреса) и причина служебного запроса. Содержание запроса указывается с применением Международного телеграфного кода или сокращенного кодового выражения.

91. Подпись. В служебных телеграммах допускается подпись. В служебных извещениях, передаваемых за границу, подпись исполнителя не передается. Но при ведении служебной переписки с операторами связи России подпись исполнителя указывается и передается по связи.

Фактическое количество слов в телеграмме не соответствует количеству слов в заголовке.

В этом случае телеграфист приема направляет в место подачи служебное извещение. Это извещение передается по тому же пути, по которому поступила дефектная телеграмма, т.е. в МКСУ ОАО "Центральный телеграф". В тексте служебного извещения телеграфист указывает:

- полную строку нумерации запрашиваемой телеграммы (КМО104/BRA362),
- дату подачи телеграммы (4TH),
- адрес (MEDUPRAVLENIE TULA),
- сокращенное слово СК (количество слов), фактическое количество принятых слов (32/29),
- слово "for" (vmesto), количество слов, обозначенных в заголовке телеграммы (33/30), и повторяет по три первые буквы (цифры) каждого десятого слова, а указанным словам предшествуют сокращения "TNS" либо "TENS" (десятые), если телеграмма содержит свыше 20 действительных слов.

Примечание: Если телеграмма содержит до 10 действительных слов, в запросе указывают первую букву (цифру) каждого слова.

Если телеграмма содержит до 20 действительных слов, в запросе указываются по три первые буквы каждого пятого слова. В этом случае указанным словам предшествуют сокращения FVS (пятые).

Например, служебный запрос из Тулы будет иметь вид:

601/34<=
ESMD CN RUTU 000<=
TULA 17 4 1510<==

A<=
MADRID<==

KMO104/BRA362/4TH MEDUPRAVLENIE TULA CK 32/29<=
FOR 33/30 TNS OWOR KG AND 9 WDS<=
->->->->->TELEGRAFIST PETROVA<==

NNNN (десять буквенных регистров - "ЛАТ")

95. Телеграмма принята с искажением текста (адреса, текста, подписи, заголовка)

Например, Ростовским телеграфом, на рабочем месте "986" принята международная телеграмма, исходящая из города Милана, Италия с искажением текста. Телеграмма имеет предзаголовок и заголовок:

ЗЦЗЦ 143 ПМ123 986 <=
(205 111986/01 0345 1500 20.10)

RMS434 ITM327<=
RURD CO ITMI 020<=
MILANO 20 20 1450<==

Ростовский телеграф составляет служебное извещение в пункт подачи в Милан, но передает это извещение по пути прохождения телеграммы, т.е. в МКСУ г. Москвы.

Служебное извещение из Ростова - на - Дону будет иметь вид:

<= 608/27 <=
ITMI CN RURD 000 <=
ROSTOV NA DONU 10 20 1550 <= == ==

A <=
MILANO ITALIE <= == ==

RMS434/ITM327/20TH GLEBOV ETC TEKST NIBYP <=
->->->->->TELEGRAFIST MAKAROVA <= == == == == == == == == ==

NNNN (десять буквенных регистров - "ЛАТ"),
где значение кода "NIBYP" - "Искажено. Просьба повторить".

96. Телеграмма получена с неполным адресом

Например, МКСУ г. Москвы задержал исходящую из 3-го отделения связи г.Орла международную телеграмму, адресованную в Австралию (принята без указания пункта назначения). В Орел направляется служебное извещение следующего содержания:

<=1009/16 <=
RUOR CN AAXX 000 <=
MOSKVA 14 3 1907 <= == ==

A <=
OREL <=====

3/018/3RD ANTON DURMOSER HACHSTRASS <=
184 3033 AUSTRALIE ZADERJANA OTSUTSTVUET <=
MESTO NAZNACHENIIA <=
->->->->->MKSU <= == == == == == == == == ==

NNNN (десять буквенных регистров - "ЛАТ")

Вместо полного выражения "отсутствует пункт назначения" можно использовать сокращенное кодовое выражение "O/D OMTD".

Получив данные от 3-го ГОС г. Орла, областной телеграф направляет в МКСУ г. Москвы служебное извещение-ответ следующего вида:

<=3/1401 <=
AAXX CN RUOR 000 <=
OREL 19 4 0800 <= == ==

A<≡

MOSKVA MKSU<≡ ≡ ≡

NA 1009/16/3RD RE 3/018/3RD ANTON DURMOSER 184 3033<≡

AUSTRALIE CHITAITE MESTO NAZNACHENIIA CANBERRA<≡

→→→→→ON 3 PETROVA<≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡

NNNN (десять буквенных регистров - "ЛАТ")

97. Телеграмма в пункте назначения адресату не вручена (нет номера дома, квартиры, улицы и т.д.)

В случае невозможности вручения телеграммы адресату оператор связи пункта назначения в кратчайшие сроки посылает в пункт подачи служебное извещение с указанием причины невручения данной телеграммы, используя при этом "Международный служебный код". Так, например: Рязанский телеграф принял от МКСУ г. Москвы международную телеграмму, поданную в Варшаве, однако доставить телеграмму не смог, дома с таким номером по этой улице нет. В этом случае Рязань составляет служебное извещение в Варшаву, и передает ее в МКСУ г. Москвы (т.е. по пути прохождения этой телеграммы).

Служебное извещение о невручении будет иметь вид:

<≡601/25<≡

PLXX CN RURZ 000<≡

RIAZAN 13 16 0842<≡ ≡ ≡

A<≡

WARSZAWA<≡ ≡ ≡

WAM426/3007/15TH PETROWA VOROVSKOGO DOM 743 <≡

KV14 RIAZAN RISOB<≡

TELEGRAFIST SMIRNOVA<≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡

NNNN (десять буквенных регистров - "ЛАТ"),

где значение кода "RISOB" - "Не доставлена, дома с таким номером нет".

В случае если после направления служебного извещения о невручении телеграмма потребована адресатом или пункт назначения смог доставить телеграмму, не получив извещения об исправлении, то пункт назначения должен передать пункту подачи второе служебное извещение, сообщающее о деталях доставки. Служебное извещение о доставке доводится до сведения отправителя, если ему ранее было сообщено о невручении.

98. Пример составления служебного извещения о невручении телеграммы, поступившей на условный адрес организации, который в пункте назначения не зарегистрирован

<≡91/220<≡

VTNA CN RUIR 000<≡

IRKUTSK 8 5 0730<≡≡≡≡

A<≡
HANOI<≡ ≡ ≡

HME758/TMO075/2ND ACZ IRKUTSK RIJAG<≡
TELEGRAFIST DEDOVA<≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡

NNNN (десять буквенных регистров - "ЛАТ"),

где значение кода "RIJAG" - "Не доставлена, адрес не зарегистрирован".

99. Составление служебного извещения о вручении (доставке) переданной ранее телеграммы

Например: из Тамбова была передана международная телеграмма в США. Отправитель получил сведения, что его телеграмма не доставлена адресату.

В этом случае по просьбе отправителя оператор связи составляет служебное извещение, которое оплачивается как полнотарифная телеграмма.

Служебный запрос будет иметь вид:

<≡601/13<≡
USNX CN RUTV 000<≡
TAMBOV 14 9 0910<≡ ≡ ≡

A<≡
OCEANSIDE CA USA<≡ ≡ ≡

59/1/2ND MRS. S.A. GREY 230 WALSH STREET <≡
OCEANSIDE CA 92054 OPBUN<≡
→→→→→BRIG GLEBOVA<≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡

NNNN (десять буквенных регистров - "ЛАТ"),

где значение кода "OPBUN" - "Отправитель получил извещение другим путем, что телеграмма не доставлена. Просьба расследовать и срочно ответить."

100. Пример ведения служебной переписки по международной телеграмме, обработанной по связи ЦКС

Так, например, в МКСУ г. Москвы от Смоленска поступила международная телеграмма:

<≡201<≡
PLBI CO RUSM 015<≡
SMOLENSK 15/14 16 1330<≡ ≡ ≡

MAKAL DANUTA SVERCHEVSKOGO 8/1<≡
BIALYSTOK POLOGNE<≡ ≡ ≡

VYEHAL 16 FEVRALIA 35 POEZDOM IZ SMOLENSKA<≡
→→→→→SERGEI<≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡

NNNN (десять буквенных регистров - "ЛАТ")

Телеграмма была передана по назначению. Однако из BIALYSTOKA поступило служебное извещение с кодом "RAJAJ"- "Не доставлена, адресат неизвестен".

Служебное извещение имеет вид:

<≡WAM324<≡
RUSM CN PLBI 000<≡
BIALYSTOK 10 17 1924<≡ ≡ ≡

A<≡
SMOLENSK<≡ ≡ ≡

MAW730/201/16TH MAKAL DANUTA SVERCHEVSKOGO 8/1<≡
BIALYSTOK POLOGNE RAJAJ<≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡

NNNN (десять буквенных регистров - "ЛАТ")

Работник МКСУ г. Москвы по кассовому номеру или по номеру передачи находит оригинал телеграммы, проверяет адрес (не было ли допущено ошибки при передаче) и, если адрес в оригинале соответствует адресу в служебном извещении, перенаправляет запрос в пункт подачи телеграммы.

Телеграф г. Смоленска, получив данное служебное извещение, проверяет правильность передачи и, если расхождений с оригиналом нет, извещает отправителя.

В случае выявления ошибок составляет служебное извещение, которое адресует в BIALYSTOK, но передает ее в МКСУ г. Москвы, то есть по пути прохождения.

При составлении служебного извещения-ответа в начале текста первыми словами обязательно указывается полная строка нумерации, по которой дается ответ, затем кодовое выражение "RE" (относительно), порядковый и кассовый номер, дата подачи телеграммы о которой идет речь.

Служебное извещение-ответ будет иметь вид:

<≡601/15<≡
PLBI CN RUSM 000<≡
SMOLENSK 18 18 0810<≡ ≡ ≡

A<≡
BIALYSTOK POLOGNE<≡ ≡ ≡

WAM324/17TH RE MAW730/201/16TH MAKAL DANUTA<≡
SVERCHEVSKOGO 8/1 BIALYSTOK POLOGNE <≡
JEHAT SVERCHEVSKOGO 81 JAJAR<≡
TELEGRAFIST SMIRNOVA<≡

NNNN (десять буквенных регистров - "ЛАТ"),

где значения кодов: "JEHAT" - "Доставьте ...";
"JAJAR" - "Можете ли теперь доставить телеграмму?"

Повторная передача телеграмм

101. Не допускается повторно передавать международные телеграммы с отметкой "вторично" либо без неё. Вторично телеграмму можно передавать только в том случае, если получено служебное извещение типа "телеграмма аннулирована, дайте вновь".

102. Все исправления по международным телеграммам даются только служебным порядком.

103. Вся служебная переписка должна быть оформлена служебным извещением, наличие служебных записок не допускается.

XXIII. ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ ЖАЛОБ ПО МЕЖДУНАРОДНЫМ ТЕЛЕГРАММАМ

104. Служебная переписка, связанная с жалобами по международным телеграммам, производится по телеграфу бесплатно.

105. Первым словом текста служебного извещения указывается кодовое слово "OMKEW". Так, например, Чита составила служебное извещение в Анкару (Турция), но передает её в МКСУ г. Москвы в следующем виде:

<=603/1 <=
TRAN CN RUCT 000 <=
TCHITA 26 5 1316<== ==

A <=
ANKARA <== ==

OMKEW 22/59802/30TH ADRS UGUR DOGAN LEDER ETC. <=
USTIN OPBUN PIDUD <=
->->->->TELEGRAFIST IVANOVA <== == == == == == == == == ==
NNNN (десять буквенных регистров - "Лат"),

где значения кодов:

"OMKEW" - "Жалоба о невручении. Сообщите подробности доставки и подтверждает ли получение адресат".

"USTIN" - "Просьба расследовать и ответить как можно скорее".

"OPBUN" - "... отправитель получил извещение другим путем, что телеграмма не доставлена. Просьба расследовать и срочно ответить".

"PIDUD" - "Отправитель требует вернуть ему плату за телеграмму. Просьба разрешить".

106. Служебная переписка по расследованию неудовлетворительной обработки международных телеграмм, а также копии служебных извещений заявителям не выдаются.

107. Служебная переписка с претензиями по обработке международных телеграмм направляется либо в Иркутский телеграф, либо в ОАО "Центральный телеграф" (МКСУ г. Москвы) в случаях адресования:

- в Монголию и передачи согласно схеме направления (Приложение N2 Инструкции) в Иркутский телеграф;
- во все остальные страны мира и передачи согласно схеме направления в ОАО "Центральный телеграф" (МКСУ г. Москвы).

108. Претензии, жалобы, связанные с невручением, несвоевременным вручением или искажением международных телеграмм принимаются в течение 4-х месяцев со дня их подачи.

109. Жалобы заявителей рассматриваются в течение 2-х месяцев.

110. Если расследование по жалобе не завершено в течение месяца, то оператор связи, который расследует поступившую претензию, направляет заявителю промежуточный ответ.

111. В случае неполучения ответа от смежной Телеграфной администрации назначения в течение 60 дней с даты первоначального запроса, расследование считается закрытым и производится возврат платы отправителю. О чем извещается МКСУ г. Москвы для учета во взаиморасчетах.

XXIV. ВОЗВРАТ ПЛАТЫ ОТПРАВИТЕЛЯМ ЗА ТЕЛЕГРАММЫ

112. Плата за телеграмму возвращается отправителям:

за телеграмму, аннулированную по просьбе отправителя до начала её передачи;

за телеграмму, задержанную во время передачи вследствие нарушения связи, при условии информирования пункта подачи о её задержке;

113. Пункт подачи телеграммы возвращает плату без предварительного расследования в следующих случаях:

если в случае задержки или искажения телеграммы отправитель докажет, что задержка или искажение действительно имели место, представив копию телеграммы, врученной адресату, либо заверенную копию, либо факсимильную копию этой телеграммы.

если в случае невручения отправитель представит заявление от пункта назначения, подтверждающее, что телеграмма не была получена;

114. Плата за телеграмму не возвращается, если причинами задержки являются неполный или неточный адрес или неразборчивый почерк отправителя.

115. Возврат платы за платные служебные извещения возлагается на пункт подачи, который получил эту плату.

**СОКРАЩЕННЫЕ КОДОВЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ, КОТОРЫЕ ИСПОЛЬЗУЮТСЯ
В СЛУЖЕБНОЙ ПЕРЕПИСКЕ ПО МЕЖДУНАРОДНЫМ ТЕЛЕГРАММАМ**

ABS	- ТЕЛЕГРАФНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗАКРЫТА
ADRS	- АДРЕС
ANUL...	- АННУЛИРУЙТЕ...
CK	- ПРОВЕРЬТЕ КОЛИЧЕСТВО СЛОВ, ПОЖАЛУЙСТА
CLA	- КАТЕГОРИЯ ТЕЛЕГРАММЫ
CTF	- ИСПРАВЛЕНИЕ СЛЕДУЕТ
DTE	- ДАТА ПОДАЧИ ТЕЛЕГРАММЫ
FIG	- ЦИФРА(Ы)
FOR	- ВМЕСТО
FROM	- ОТ, ИЗ
FVS или FIVES	- ПЯТЫЕ
MSG, TG	- ТЕЛЕГРАММА
MUT	- ИСКАЖЕНО
NR	- НОМЕР
O/D	- ПУНКТ НАЗНАЧЕНИЯ
OMTD	- ПРОПУЩЕНО, ОТСУТСТВУЕТ
O/O	- ПУНКТ ПОДАЧИ
PBL или PREAMBLE	- ЗАГОЛОВОК ТЕЛЕГРАММЫ
R...	- ПРИНЯТО...
RCVD	- ПОЛУЧЕНА
RE	- ОТНОСИТЕЛЬНО
RECT	- ИСПРАВЬТЕ
READ	- ЧИТАЙТЕ
REF...	- ССЫЛКА НА...
RPT	- ПОВТОРИТЕ, ПОЖАЛУЙСТА
IRPT	- ПОВТОРЯЮ
SIG или SIGNATURE	- ПОДПИСЬ
TNS	- ДЕСЯТЫЕ
TXT или TEXT	- ТЕКСТ
W	- СЛОВО(А)
WEFXU	- ЖДЕМ ОТВЕТА НА НАШЕ СЛУЖЕБНОЕ ИЗВЕЩЕНИЕ
WTG	- ЖДЕМ

Дата подачи в международных телеграммах указывается:

1 ЧИСЛО ST (1ST)

2 ЧИСЛО ND (2ND)

3 ЧИСЛО RD (3RD)

Все остальные - ТН 26ТН и т.д.

СХЕМА НАПРАВЛЕНИЯ ИСХОДЯЩИХ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕГРАММ

Исходящие международные телеграммы с присвоенной контрольной строкой операторами связи направляются в один из телеграфов, обеспечивающих связь с данной страной, руководствуясь следующими указаниями.

ИРКУТСКИЙ ТЕЛЕГРАФ обеспечивает передачу международных телеграмм, исходящих от операторов связи Республик Бурятия и Саха (Якутия), Красноярского, Приморского, Хабаровского краев, Амурской, Иркутской, Камчатской, Новосибирской, Самарской, Сахалинской, Свердловской, Челябинской, Читинской областей, адресованных в Монголию по связи Иркутск - Улан-Батор.

ОАО "ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ" обеспечивает передачу международных телеграмм, исходящих от любого оператора связи России, во все страны мира, кроме стран СНГ и Балтии.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СЛУЖЕБНЫЙ КОД

Международный служебный код предназначается для пользования при обмене международными служебными телеграммами и извещениями. Ниже приводится перечень 5-ти буквенных служебных кодов с фразами, используемыми международной телеграфной службой общего пользования. Применение кода дает возможность экономить время на исполнение служебной переписки, не переводить служебные сообщения на другой язык и улучшить использование международных связей.

Международный код состоит из двух частей:

- Часть 1: в левом столбце представлены коды в алфавитном порядке независимо от их назначения, а в правом - представлены их значения;

- Часть 2: коды разбиты по областям эксплуатации, в которых они используются.

ЧАСТЬ 1 - Коды и их расшифровка в алфавитном порядке:

APHAD	- Мы вписываем на Ваш дебет.
ASSUM	- Не можем дать лучшего адреса.
ATFIX	- Дайте полный адрес.
ATHAS	- Укажите фамилию и адрес отправителя.
ATJAW	- Укажите фамилию адресата.
AYGUM	- Просьба, чтобы отправитель подтвердил адрес.
AYNAW	- Читайте фамилию адресата ...
AYJET	- Читайте телеграфный пункт назначения ...
AZBIN	- Отправителя можно найти по адресу ...
AZFOP	- ... отсутствует, направлена(-о) в обход.
AZGUN	- Аннулируйте ... в расчетах.
AZJEW	- Аннулируйте, служебная ошибка.
AZKEG	- Аннулируйте наш номер ...
AZRED	- Аннулируйте, неправильно направлена.
BABBA	- Аннулируйте по требованию отправителя.
BABSO	- Телеграмма (или служебная телеграмма/служебное извещение) под номером ... аннулирована(-о).
BACYS	- Нет номеров
BADPO	- Должны ли мы аннулировать?
BINZA	- Администрация не допускает такую категорию обмена.

CEPAD.	- В нашем номере ... количество слов ... верно
CESAP	- Неправильное количество слов... . Фактически получено ... слов.
CODUN	- В ... читайте количество слов
ENRAM	- Предлагаем направить нагрузку ... в обход через Вас. Сообщите, можете ли передать без замедления.
EVLOW	- Ваша ... , вероятно, направлена нам ошибочно. Телеграмма задержана до получения Ваших указаний.
GYLIL	- Жалоба на замедление. Сообщите время получения и доставки (или повторной передачи) и причину замедления.
HAGAS	- Подтвердите время подачи ... , жалоба на замедление.
HAPIG	- Замедление из-за
HETIN	- Объясните замедление
НOMAT	- Замедления нет.
JAJAR	- Можете ли теперь доставить телеграмму?
JAMEG	- ... утверждает, что адрес зарегистрирован правильно. Ранее посланные в этот адрес телеграммы доставлялись правильно.
JARAG	- Заявлено, что телеграмма ... доставлена неправильно. Сообщите подробности доставки.
JEHAT	- Доставьте (кому)
JIDEW	- Доставлена и получена (кем) ...
JIFAG	- Доставлена по зарегистрированному адресу
JIHAW	- Организация, куда следует доставить телеграмму, закрыта.
JIJAY	- Доставлена правильно.
JOHAY	- Сообщите подробности приема и доставки.
JOKID	- Сообщите дату и время вручения.
JUFAR	- ... является ответом на Ваш Можете ли доставить теперь?
JUJEW	- Телеграмма востребована.
JUKIT	- Телеграмма получена в ... и доставлена в
JYBAG	- Теперь доставлена, востребована.
JYDOT	- Теперь доставлена и получена (кем) (Полный адрес).
JYGUS	- Теперь передана на судно. Аннулируйте служебное извещение о невручении .
JYSUM	- Доставьте снова и сообщите.
MANPO	- Почему не была доставлена?
MAJPA	- Отправьте почтой.

- MANAG** - Отправляем почтой.
- MATIS** - ... не передана, не было связи. Телеграмма(-ы) задерживается(-ются) нами до очередной попытки передачи, если от Вас не будет других указаний.
- MATMU** - Дайте указание, как поступить с
- MEGLA** - ... была отправлена в ... в ... (время).
- MEROW** - ... идентичны.
- METAB** - Дубликат доставлен.
- MIHOB** - Телеграмма номер ... была, вероятно, также получена под номером Должны и мы аннулировать эту последнюю телеграмму?
- MIHUT** - Телеграмма номер ... не является дубликатом телеграммы номер
- MIJEM** - Сомневаемся, что следующая телеграмма (служебное извещение) уже была Вам послана ранее. Если Вы уже получили ее под другим номером, аннулируйте эту копию. Дайте ответ.
- MIJNU** - Имеем две телеграммы с разным текстом под одинаковым номером. Дайте новый номер.
- MIRZU** - Можете объяснить, почему?
- MOBAY** - Можете ли найти?
- MODAB** - Вопрос закрыт.
- MOPON** - Из ... поступило следующее.
- MOPYD** - Сообщите название береговой станции.
- MORUG** - Сообщите название судовой станции.
- MOYES** - Сообщите название телеграфного пункта подачи.
- MYBEG** - Наведите справки (проведите расследование) и сообщите нам.
- MYJUG** - На каком этапе находится расследование? Нас торопят с ответом.
- NACBA** - Ведем расследование, ответим при первой возможности.
- NACNE** - Не можем найти.
- NAFAC** - Адресат считает неверным.
- NEIDIB** - Пункт назначения указан не полностью; несколько одноименных. Уточните.
- NEDYF** - Ошибка(-и) по нашей вине. Примем меры.
- NEFAT** - Служебная ошибка.
- NEMYD** - Пункт назначения неизвестен. Направляем в Исправьте, если нужно.
- NIBYP** - Искажено. Просьба повторить.
- NISER** - Пропущено.
- NODHE** - Ошибка отправителя.

OLMAD	- Адрес неполный, пытаемся переслать в Исправьте, если необходимо.
OLWAY	- Адрес не зарегистрирован, пытаемся переслать в Исправьте, если необходимо.
OMKEW	- Жалоба о невручении. Сообщите подробности доставки и подтверждает ли получение адресат.
ONKEY	- Телеграмма не подтверждена после ... передач. Просим сообщить.
OPBUN	- ... отправитель получил извещение другим путем, что телеграмма не доставлена. Просьба расследовать и срочно ответить.
OPKID	- Рассматривайте как недоставленную.
OPSOP	- Не доставлена, адресат не разыскан.
OPWIG	- Не доставлена, адресат отказывается от получения телеграммы .
ORDAD	- Не доставлена, адресата на судне нет.
ORMAT	- Не доставлена, дом закрыт. Служебное извещение послано почтой.
ORWON	- Не доставлена из-за
OSHAT	- Не доставлена, возвращена почтовой службой, не востребована.
OSJOG	- Не доставлена, возвращена почтовой службой, адресат неизвестен.
OSMAW	- Не доставлена, несколько одноименных фирм.
OSSUP	- Не доставлена, несколько одноименных улиц. Укажите округ (квартал, район и т.д.).
OTTAB	- Не доставлена. Не можем связаться по этому номеру телефона.
PAJAV	- Адресат подтверждает получение.
PALAM	- Запросите у адресата расписку в получении.
PALIL	- Имеем расписку в получении
PAMNO	- ... зарегистрирован для
PASCA	- Передано дважды. Аннулируйте вторую копию.
PATAB	- Сообщите развернутый адрес
PEZES	- Мы выплачиваем.
PEZIH	- Возврат платы утвержден.
PEZJU	- Возврат платы не утвержден.
PEZVE	- Не по вине телеграфной службы.
PEZYV	- Возврат платы предусмотрен за специальные несостоявшиеся услуги, касающиеся радиотелеграмм.
PIDUD	- Отправитель требует вернуть ему плату за телеграмму. Просьба разрешить.
PITUG	- Подтверждено отправителем.
POFIN	- Исправьте, если необходимо.

POHCO	- Исправлено отправителем.
POHEG	- Верно на нашей копии.
POHOC	- Не понимаем Ваше служебное извещение. Повторите ссылки.
POMDU	- Вычеркнуть СТФ ("Исправление последует") из служебных отметок.
POMZO	- ... направлен в ... с отметкой "Подлежит исправлению" для
PONEB	- Направьте (или доставьте) исправление.
POSAG	- Запросите отправителя.
POSRA	- Прилагаем копию
PUCUD	- Неясно написано .
PUFOB	- Является ли всё ещё эта телеграмма «подлежащей исправлению»?
PYBIN	- Офис (организация) адресата закрыт(-а).
PYSAT	- Телеграмма доставлена впоследствии. Аннулируйте служебное извещение о невручении.
RACYB	- Все ещё не доставлен(-а).
RAFIS	- Не доставлена, не востребована.
RAFSO	- Второй запрос.
RAFUJ	- Не доставлена, адресат отсутствует.
RAHOT	- Не доставлена, адресат выбыл, возвращена почтой в
RAJAJ	- Не доставлена, адресат неизвестен.
RAJEV	- Не доставлена, адресат выбыл в
RAJFU	- Не доставлена, адресат выбыл, не оставив адреса.
RAMUZ	- Подлежит исправлению.
RATEB	- Третий запрос.
REGAD	- Не доставлена, имеется несколько однофамильцев.
REJAB	- Не доставлена, связи с судном нет.
REKEG	- Не доставлена, адрес недостаточный.
RICOD	- Не доставлена, адрес более не зарегистрирован.
RIJAG	- Не доставлена, адрес не зарегистрирован.
RISOB	- Не доставлена, дома с таким номером нет.
ROCOG	- Не доставлена, площадь, улица, авеню и пр. неизвестны.
ROFAB	- Не доставлена, не востребована на судне.
ROFER	- Не доставлена, судно ушло в рейс.
ROFJO	- Не доставлена, судно не пришло.

ROFUN	- Ваше ВQ не дает исправления.
ROKEW	- Ваше служебное извещение исправлено и отправлено.
ROSOP	- Не доставлена, несколько судов под одним названием. Просьба сообщить, какому государству принадлежит и/или позывные.
RUCMU	- Не доставлена, указанный в адресе номер телефона не соответствует фамилии адресата.
RUCOS	- Не доставлена, гостиница, дом, фирма и т.д. более не существуют.
TOPMO	- Подтвердите получение этого сообщения.
TUNRU	- Сообщите, согласны ли Вы.
TUNHO	- Мы согласны.
TUNVU	- Мы не согласны.
UDFOG	- Просьба немедленно сделать необходимое.
UGJAW	- Подана жалоба.
UHYON	- Не получена Просьба срочно прислать копию.
UJDUD	- Не получена Просьба срочно прислать копию со ссылкой на это служебное извещение.
UKTAB	- Просьба проверить, была ли подана (получена) эта телеграмма.
UPBAG	- Для Вашего сведения.
USLEG	- Ведется расследование, ответим при первой возможности.
USTIN	- Просьба расследовать и ответить как можно скорее.
UTCOD	- Просьба использовать код.
VEBET	- Просьба сделать необходимое.
VUSOB	- Читайте телеграфный пункт подачи
WAJEJ	- Просьба сообщить код или порядковый номер канала, присвоенный этой транзитной телеграмме при её передаче в следующий транзитный пункт или в пункт назначения.
WAJGU	- Дайте ссылку.
WALAG	- Ссылка верна.
WALEM	- Ссылка неверна.
WALOS	- Ссылаясь на наш
WALPU	- Ссылаясь на Ваш
WEJYV	- Ссылка неверна. Сообщите номер, дату, время подачи и по какому каналу передана.
WOWAJ	- Просьба получить от адресата фамилию и адрес отправителя.
WOBMO	- Отправителя найти нельзя.

- XEROJ** - Не поняли Ваше служебное извещение.
- YALRU** - Абонент телекса больше не пользуется услугами службы.

ЧАСТЬ 2 - Разбивка 5-буквенных служебных кодов по областям эксплуатации международной телеграфной службы общего пользования

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПОЛУЧЕНИЯ

- PAJAV** - Адресат подтверждает получение.
- PALAM** - Запросите у адресата расписку в получении.
- PALIL** - Имеем расписку в получении.

НАПРАВЛЕНИЕ (повторная передача и т.д.)

Информация о повторной передаче

- MANAG** - Отправляем почтой.
- MATIS** - ... не передана, не было связи. Телеграмма(ы) задерживается(ются) нами до очередной попытки передачи, если от Вас не будет других указаний.
- MATMU** - Дайте указание, как нам поступить с ...
- MEGLA** - ... была отправлена в ... в ... (время).

Указания относительно повторной передачи

- MAJPA** - Отправьте почтой.

АДРЕСА

(Адреса, адресаты, назначение и т.д.)

Адрес(-а)

- ASSUM** - Не можем дать лучшего адреса.
- ATFIX** - Дайте полный адрес.
- ATHAS** - Укажите фамилию и адрес отправителя.
- AYGUM** - Просьба, чтобы отправитель подтвердил адрес.
- AZBIN** - Отправителя можно найти по адресу: ...

Адресат

- ATJAW** - Укажите фамилию адресата.
- AYHAW** - Читайте фамилию адресата ...

Назначение

AYJET - Читайте телеграфный пункт назначения ...

Зарегистрированные адреса

RAMNO - ... зарегистрирован для ...

PATAB - Сообщите развернутый адрес ...

АНУЛИРОВАНИЯ (Отсутствие, Аннулирования)

Отсутствие

AZFOP - ... отсутствует, направлена(о) в обход.

BACYS - Нет номеров ...

Аннулирования

AZGUN - Аннулируйте ... в расчетах.

AZJEW - Аннулируйте, служебная ошибка.

AZKEG - Аннулируйте наш номер ...

AZRED - Аннулируйте, неправильно направлена.

BABBA - Аннулируйте по требованию отправителя.

BABSO - Телеграмма (или служебная телеграмма/служебное извещение) под номером ... аннулирована(о).

BADPO - Должны ли мы аннулировать?

ПРОХОЖДЕНИЕ ТЕЛЕГРАММ

ENRAM - Предлагаем направить нагрузку ... в обход через Вас. Сообщите, можете ли передать без замедления.

EVLOW - Ваша ... , вероятно, направлена нам ошибочно. Телеграмма задержана до получения Ваших указаний.

РАСЧЁТЫ

APHAD - Мы вписываем на Ваш дебет.

CEPAD - В нашем номере ... количество слов ... верно.

CESAP - Неправильное количество слов Фактически получено ... слов.

CODUN - В ... читайте количество слов ...

ДУБЛИКАТЫ (Аннулирование дубликатов)

Дубликаты

- MEROW** - ... идентичны.
METAB - Дубликат доставлен.
MIHUT - Телеграмма номер ... не является дубликатом телеграммы номер ...
MIJNU - Имеем две телеграммы с разным текстом под одинаковым номером ... Дайте новый номер.

Аннулирование дубликата

- MIHOW** - Телеграмма номер ... была, вероятно, также получена под номером ... Должны ли мы аннулировать эту последнюю телеграмму?
MIJEM - Сомневаемся, что следующая телеграмма (служебное извещение) уже была Вам послана ранее. Если Вы уже получили её под другим номером, аннулируйте эту копию. Дайте ответ.
PASCA - Передано дважды. Аннулируйте вторую копию.

РАССЛЕДОВАНИЯ

Вопросы

- MIRZU** - Можете объяснить, почему?
MOBAY - Можете ли найти?
MOPYD - Сообщите название береговой станции.
MORUG - Сообщите название судовой станции.

Расследования

- MOYES** - Сообщите название телеграфного пункта подачи.
MYBEG - Наведите справки (проведите расследование) и сообщите нам.
MYJUG - На каком этапе находится расследование? Нас торопят с ответом.

Ответы

- MODAB** - Вопрос закрыт.
MOPON - Из ... поступило следующее.
NACBA - Ведем расследование, ответим при первой возможности.
NACNE - Не можем найти.

ОШИБКИ, ИСКАЖЕНИЯ, ПРОПУСКИ

Ошибки

- NAFAC** - Адресат считает неверным.
NEDYF - Ошибка(и) по нашей вине. Примем меры.

- NEFAT** - Служебная ошибка.
- NEMYD** - Пункт назначения неизвестен. Направляем в Исправьте, если нужно.
- NODHE** - Ошибка отправителя.

Искажения

- NIWYP** - Искажено. Просьба повторить.

Пропуски

- NEDIB** - Пункт назначения указан не полностью, несколько одноименных. Уточните.
- NISER** - Пропущено.

ВОЗВРАТ ПЛАТЫ

- PEZES** - Мы выплачиваем.
- PEZIH** - Возврат платы утвержден.
- PEZJU** - Возврат платы не утвержден.
- PEZVE** - Не по вине телеграфной службы.
- PEZYV** - Возврат платы предусмотрен за специальные несостоявшиеся услуги, касающиеся радиотелеграмм.
- PIDUD** - Отправитель требует вернуть ему плату за телеграмму. Просьба разрешить.

ДОСТАВКА

Невручение

- JIHAW** - Организация, куда следует доставить телеграмму, закрыта.
- JUFAR** - ... является ответом на Ваш Можете ли доставить теперь?
- OLMAD** - Адрес неполный, пытаемся переслать в Исправьте, если необходимо.
- OLWAY** - Адрес не зарегистрирован, пытаемся переслать в Исправьте, если необходимо.
- ONKEY** - Телеграмма не подтверждена после ... передач. Просим сообщить.
- OPBUN** - ... отправитель получил извещение другим путем, что телеграмма не доставлена. Просьба расследовать и срочно ответить.

Жалобы

- OMKEW** - Жалоба о невручении. Сообщите подробности доставки и подтверждает ли получение адресат.

Доставка выполнена

- JIDEW** - Доставлена и получена (кем)
- JIFAG** - Доставлена по зарегистрированному адресу
- JIJAY** - Доставлена правильно.
- JUJEW** - Телеграмма востребована.
- JUKIT** - Телеграмма получена в ... и доставлена в
- JVBAG** - Теперь доставлена, востребована.
- JYDOT** - Теперь доставлена и получена (кем)... . (полный адрес).
- JYGUS** - Теперь передана на судно. Аннулируйте служебное извещение о невручении.
- PYSAT** - Телеграмма доставлена впоследствии. Аннулируйте служебное извещение о невручении.

Указания о доставке

- JAJAR** - Можете ли теперь доставить телеграмму?
- JAMEG** - ... утверждает, что адрес зарегистрирован правильно. Ранее посланные в этот адрес телеграммы доставлялись правильно.
- JENAT** - Доставьте (кому)
- JYSUM** - Доставьте снова и сообщите.

Ошибки при вручении

- JARAG** - Заявлено, что телеграмма ... доставлена неправильно. Сообщите подробности доставки.

Подробности доставки

- JOHAY** - Сообщите подробности приема и доставки.
- JOKID** - Сообщите дату и время вручения.
- МАНРО** - Почему не была доставлена?

Сообщения о невручении

- OPKID** - Рассматривайте как недоставленную.
- OPSOP** - Не доставлена, адресат не разыскан.
- OPWIG** - Не доставлена, адресат отказывается от получения телеграммы.
- ORDAD** - Не доставлена, адресата на судне нет.
- ORMAT** - Не доставлена, дом закрыт. Служебное извещение послано почтой.

- ORWON** - Не доставлена из-за
- OSHAT** - Не доставлена, возвращена почтовой службой, не востребована.
- OSJOG** - Не доставлена, возвращена почтовой службой, адресат неизвестен.
- OSMAW** - Не доставлена, несколько одноименных фирм.
- OSSUP** - Не доставлена, несколько одноименных улиц. Укажите округ (район, квартал и т.д.).
- OTTAB** - Не доставлена. Не можем связаться по этому номеру телефона.
- RACYB** - Всё ещё не доставлен(а).
- RAFIS** - Не доставлена, не востребована.
- RAFUJ** - Не доставлена, адресат отсутствует.
- RAHOT** - Не доставлена, адресат выбыл, возвращена почтой в
- RAJAJ** - Не доставлена, адресат неизвестен.
- RAJEV** - Не доставлена, адресат выбыл в
- RAJFU** - Не доставлена, адресат выбыл, не оставив адреса.
- REGAD** - Не доставлена, имеется несколько однофамильцев.
- REJAB** - Не доставлена, связи с судном нет.
- REKEG** - Не доставлена, адрес недостаточный.
- RICOD** - Не доставлена, адрес более не зарегистрирован.
- RIJAG** - Не доставлена, адрес не зарегистрирован.
- RISOB** - Не доставлена, дома с таким номером нет.
- ROCOG** - Не доставлена, площадь, улица, авеню и т.д. неизвестны.
- ROFAB** - Не доставлена, не востребована на судне.
- ROFER** - Не доставлена, судно ушло в рейс.
- ROFJO** - Не доставлена, судно не пришло.
- ROSOP** - Не доставлена, несколько судов под одним названием. Просьба сообщить, какому государству принадлежит и/или позывные.
- RUCMU** - Не доставлена, указанный в адресе номер телефона не соответствует фамилии адресата.
- RUCOS** - Не доставлена, гостиница, дом, фирма и т.д. более не существуют.

ПОВТОРЕНИЯ И ИСПРАВЛЕНИЯ

Подтверждение

- PITUG** - Подтверждено отправителем.

Копии

- POSRA - Прилагаем копию ...
- POFIN - Исправьте, если необходимо.
- POHCO - Исправлено отправителем.
- POHEG - Верно на нашей копии.
- POMDU - Вычеркнуть STF ("Исправление последует") из служебных отметок.
- POMZO - ... направлен в ... с отметкой "Подлежит исправлению" для ...
- PONEB - Направьте (или доставьте) исправление.
- PUFOB - Является ли всё ещё эта телеграмма "подлежащей исправлению"?
- RAMUZ - Подлежит исправлению.
- ROFUN - Ваше ВQ не даёт исправления.
- ROKEW - Ваше служебное извещение исправлено и отправлено.

Ссылка на отправителя и т.д.

- POSAG - Запросите отправителя.
- PUCUD - Неясно написано.
- PYBIN - Офис (организация) адресата закрыт(а).

Повторения

- POHOC - Не понимаем Ваше служебное извещение. Повторите ссылки.

Напоминание (при неответе)

- RAFSO - Второй запрос.
- RATEB - Третий запрос.

ОГРАНИЧЕНИЯ

- BINZA - Администрация не допускает такую категорию обмена.

ЗАМЕДЛЕНИЕ

- GYLIL - Жалоба на замедление. Сообщите время получения и доставки (или повторной передачи) и причину замедления.
- HAGAS - Подтвердите время подачи ... , жалоба на замедление.
- HAFIG - Замедление из-за ...
- HETIN - Объясните замедление.
- HOMAT - Замедления нет.

ТЕЛЕКС

YALRU - Абонент телекса больше не пользуется услугами службы.

РАЗНОЕ

Согласие

TUNRU - Сообщите, согласны ли Вы.

TUNHO - Мы согласны.

TUNVU - Мы не согласны.

Привлечь внимание

UDFOG - Просьба немедленно сделать необходимое.

Жалобы / Расследования

UGJAW - Подана жалоба.

USLEG - Ведется расследование, ответим при первой возможности.

USTIN - Просьба расследовать и ответить как можно скорее.

Копии

UNYON - Не получена Просьба срочно прислать копию.

UJDUD - Не получена Просьба срочно прислать копию со ссылкой на это служебное извещение.

Запросы

UPBAG - Для Вашего сведения.

Ссылка

WAJGU - Дайте ссылку.

WALAG - Ссылка верна.

WALEM - Ссылка неверна.

WALOS - Ссылаясь на наш

WALPU - Ссылаясь на Ваш

WEJYV - Ссылка неверна. Сообщите номер, дату, время подачи и по какому каналу передана.

Разное

- TOPMO** - Подтвердите получение этого сообщения.
- UKTAB** - Просьба проверить, была ли подана (получена) эта телеграмма.
- UTCOD** - Просьба использовать код.
- VEBET** - Просьба сделать необходимое.
- VUSOB** - Читайте телеграфный пункт подачи
- WAJEJ** - Просьба сообщить код или порядковый номер канала, присвоенный этой транзитной телеграмме при её передаче в следующий транзитный пункт или в пункт назначения.
- WOBAJ** - Просьба получить от адресата фамилию и адрес отправителя.
- WOBMO** - Отправителя найти нельзя.
- XEROJ** - Не поняли Ваше служебное извещение.

**СПИСОК СТРАН, ТЕРРИТОРИЙ, СТОЛИЦ И ЦЕНТРОВ
ПО КОНТИНЕНТАМ**

Представленные ниже страны, территории, столицы и центры показаны в соответствии со Списком телеграфных организаций, открытых для международной службы, Инструкцией о порядке составления контрольной строки в заголовке исходящих международных телеграмм в организациях связи. До запятой показаны страны и территории, а после запятой - столицы и центры. В отдельных случаях использовано несколько написаний страны или территории, столицы или центра. Тогда по согласованию с отправителем выбирается одно из представленных наименований.

Например: При подаче телеграммы в Великобританию в адресе при написании страны используется одно из трех представленных в Списке:

1. в виде аббревиатуры "UK" или
2. "ROYAUME UNI DE GRANDE – BRETAGNE ET D'IRLANDE DU
NORD или
3. "UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND"

При подаче телеграммы в Андорру в адресе при написании столицы используется одно из двух представленных в Списке, т.е. или "ANDORRA LA VIEJA", или то, что представлено в скобках "ANDORRE LA VIEILLE".

Е В Р О П А

Албания, Тирана	ALBANIE, TIRANE
Андорра, Андорра	ANDORRE, ANDORRA LA VELLA (ANDORRE LA VIEILLE)
Бельгия, Брюссель	BELGIQUE, BRUXELLES
Болгария, София	BULGARIE, SOFIA
Босния и Герцеговина, Сараево	BOSNIE HERZEGOVINE, SARAJEVO
Ватикан	VATICAN
Великобритания (Соединенное Королевство Великобритании и Север- ной Ирландии), Лондон	UK или ROYAUME UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD или UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, LONDON
Венгрия, Будапешт	HONGRIE, BUDAPEST
Гибралтар, Гибралтар	GIBRALTAR, GIBRALTAR
Греция, Афины	GRECE, ATHINAI
Гренландия, Готхоб	GROENLAND, GODTHAAB (GODTHAB)
Дания, Копенгаген	DANEMARK, COPENHAGEN
Ирландия, Дублин	IRELAND или IRLANDE, DUBLIN
Испания, Мадрид	ESPANA (ESPAGNE), MADRID
Италия, Рим	ITALIE, ROMA (ROME)
Лихтенштейн, Вадуц	LIECHTENST (LIECHTENSTEIN), VADUZ
Люксембург, Люксембург	LUXEMBOURG, LUXEMBOURG
Майотте о-в	MAYOTTE или MAYOTTE /ILE DE/
Македония, Скопье	MACEDOINE, SKOPJE

Мальта, Валлетта
Монако, Монако
Нидерланды, Амстердам
Норвегия, Осло
Польша, Варшава
Португалия, Лиссабон
Румыния, Бухарест
Сан-Марино, Сан-Марино
Словакия, Братислава
Словения, Любляна
Франция, Париж
Хорватия, Загреб
Чехия, Прага
Швеция, Стокгольм
Югославия, Белград

MALTE, VALETTE /LA/
MONACO, MONACO VILLE
PAYS BAS, AMSTERDAM
NORVEGE, OSLO
POLOGNE, WARSZAWA
PORTUGAL, LISBOA
ROUMANIE, BUCURESTI
S MARINO (SAINT MARIN), S MARINO
SLOVAQUIE, BRATISLAVA
SLOVENIE, LJUBLJANA
FRANCE, PARIS
CROATIE, ZAGREB
TCHEQUE, PRAHA
SUEDE, STOCKHOLM
YUGOSLAVIE (YOUGOSLAVIE), BEOGRAD

А З И Я

Бангладеш, Дакка
Бахрейн, Манама
Бруней,
Бандар-Сери-Бегаван
Бутан, Тхимпху
Вьетнам, Ханой
Гонконг, Виктория
Израиль, Тель-Авив
Индия, Дели
Индонезия, Джакарта
Иордания, Амман
Ирак, Багдад
Иран, Тегеран
Йемен, Аден
Йемен, Сана
Камбоджа, Пномпень
Катар, Доха
Кипр, Никосия
Китай, Пекин
Кувейт, Эль-Кувейт
Лаос, Вьентьян
Ливан, Бейрут
Макао, Макао
Малайзия, Куала-Лумпур
Мальдивы, Мале
Монголия, Уланбатор
Мьянма, Янгон
Непал, Катманду
Объединенные Арабские
Эмираты, Абу-Даби
Оман, Маскат
Пакистан, Исламабад

BANGLADESH, DHAKA
BAHRAIN (BAHREIN), MANAMA
BRUNEI (BRUNEI DARUSSALAM), BANDAR SERI
BEGAWAN
BHUTAN (BHOUTAN), THIMPHU
VIET NAM, HA NOI
HONGKONG, VICTORIA
ISRAEL, TEL AVIV YAFO
INDE, DELHI
INDONESIE, JAKARTA
JORDANIE, AMMAN
IRAQ, BAGHDAD
IRAN, TEHERAN
YEMEN ADEN, ADEN
YEMEN SANA, SANAA
CAMBODGE, PHNOM PENH
QATAR, DOHA
CHYPRE, NICOSIA
CHINE, BEIJING
KOWEIT, AL KUWAIT
LAO, VIENTIANE
LIBAN, BEYROUTH
MACAU, MACAU
MALAISIE, KUALA LUMPUR
MALDIVES, MALE
MONGOLIE, ULAANBAATAR
MYANMAR, YANGON
NEPAL, KATHMANDU
UNARABEMIR (EMIRATS ARABES UNIS), ABU DHABI
OMAN, MUSCAT
PAKISTAN, ISLAMABAD

Саудовская Аравия, Эр-Рияд
Северная Корея (Корейская
Народно-Демократическая
Республика), Пхеньян

Сингапур, Сингапур

Сирия, Дамаск

Таиланд, Бангкок

Тимор (Восточный Тимор),

Дили

Турция, Анкара

Филиппины, Манила

Шри-Ланка, Коломбо

Южная Корея, Сеул

Япония, Токио

ARB SAOUD (ARABIE SAOUDITE), RIYADH /AL/
N COREE (REPUBLIQUE POPULAIRE DEMOCRATIQUE DE
COREE), PYONGYANG

SINGAPORE (SINGAPOUR), SINGAPORE

SYRIE, DAMAS

THAILANDE, BANGKOK

TIMOR (TIMOR ORIENTAL), DILI

TURQUIE, ANKARA

PHILIPPINES (PHILIPPINES), MANILA

SRI LANKA, COLOMBO

S COREE или COREE /REPUBLIQUE DE/, SEOUL

JAPON, TOKYO

А Ф Р И К А

Алжир, Алжир

Ангола, Луанда

Бенин, Котону

Ботсвана, Габороне

Буркина-Фасо, Уагадугу

Бурунди, Бужумбур

Габон, Либревиль

Гамбия, Банжул

Гана, Аккра

Гвинея, Конакри

Гвинея-Бисау, Бисау

Джибути, Джибути

Египет, Каир

Замбия, Лусака

Зимбабве, Хараре

Кабо-Верде, Прая

Камерун, Яунде

Кения, Найроби

Коморские Острова, Морони

Конго, Браззавиль

Конго (Демократическая Ре-
спублика Конго), Киншаса

Кот-д'Ивуар, Абиджан

Лесото, Масеру

Либерия, Монровия

Ливия, Триполи

Маврикий, Порт-Луи

Мавритания, Нуакшот

Мадагаскар, Антананариву

Малави, Лилонгве

Мали, Бамако

Марокко, Рабат

Мозамбик, Мапуту

ALGERIE, ALGER

ANGOLA, LUANDA

BENIN, COTONOU

BOTSWANA, GABORONE

BURKINA FASO, OUAGADOUGOU

BURUNDI, BUJUMBURA

GABON (GABONAISE), LIBREVILLE

GAMBIE, BANJUL

GHANA, ACCRA

GUINEE REP (GUINEE), CONAKRY

GUINEE BIS (GUINEE-BISSAU), BISSAU

DJIBOUTI, DJIBOUTI

EGYPTE, LE CAIRE

ZAMBIE, LUSAKA

ZIMBABWE, HARARE

CAP VERT, PRAIA

CAMEROUN, YAOUNDE (YAOUNDE RP)

KENYA, NAIROBI

COMORES, MORONI

CONGO BRAZ, BRAZZAVILLE

CONGO (REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO),
KINSHASA

CTE IVOIRE (COTE D'IVOIRE), ABIDJAN

LESOTHO, MASERU

LIBERIA, MONROVIA

LIBYE, TRIPOLI

MAURICE, PORT LOUIS MAURITIUS

MAURITANIE, NOUAKCHOTT

MADAGASCAR, ANTANANARIVO

MALAWI, LILONGWE

MALI, BAMAKO

MAROC, RABAT

MOZAMBIQUE, MAPUTO

Намибия, Виндхук
Нигер, Ниамей
Нигерия, Лагос
Реюньон, Сен-Дени
Родригес, Порт-Луис
Руанда, Кигали
Сан-Томе и Принсипи,
Сан-Томе
Свазиленд, Мбабане
Святой Елены, Джеймстаун
Сейшельские Острова,
Виктория
Сенегал, Дакар
Сомали, Могадишо
Судан, Хартум
Сьерра-Леоне, Фритаун
Танзания, Дар-эс-Салам
Того, Ломе
Тунис, Тунис
Уганда, Кампала
Центральноафриканская
Республика, Банги
Чад, Нджамена
Экваториальная Гвинея,
Малабо
Эритрея, Асмара
Эфиопия, Аддис-Абеба
Южно-Африканская
Республика, Претория

NAMIBIA (NAMIBIE), WINDHOEK
NIGER, NIAMEY
NIGERIA, LAGOS
REUNION, S DENIS
RODRIGUEZ, PORT LOUIS
RWANDA или RWANDAISE, KIGALI
S TOME PCP (SAO TOME-ET-PRINCIPE), S TOME

SWAZILAND /ROYAUME DU/, MBABANE
S HELENE, JAMESTOWN
SEYCHELLES, VICTORIA

SENEGAL, DAKAR
SOMALIE, MOGADISHU
SOUDAN, KHARTOUM
SRRRA LEONE (SIERRA LEONE), FREETOWN
TANZANIE, DAR ES SALAAM
TOGO, LOME
TUNISIE, TUNIS
OUGANDA, KAMPALA
CENTRAFRIC или CENTRAFRICAINE /REPUBLIQUE/,
BANGUI
TCHAD, NDJAMENA
GUINEA ECU (GUINEE EQUATORIALE), MALABO

ERYTHREE, ASMARA
ETHIOPIE, ADDIS ABABA
S AFRICA или SUDAFRICAINE /REPUBLIQUE/,
PRETORIA

А М Е Р И К А

Ангилья о-в, Валли
Антигуа и Барбуда,
Сент-Джонс
Антильские о-ва,
Виллемстад
Аргентина, Буэнос-Айрес
Аруба, Ораньестад
Багамские Острова, Нассау
Барбадос, Бриджтаун
Белиз, Бельмопан
Бермудские о-ва, Гамильтон
Боливия, Ла-Пас
Бразилия, Бразилиа
Венесуэла, Каракас
Виргинские о-ва, /Брит/,
Родтаун
Виргинские о-ва /США/,
Шарлотта-Амалия

ANGUILLA (ANGUILLE), VALLEY
ANTIGUA-ET-BARBUDA, S JOHNS

ANTLLS NRL (ANTILLES NEERLANDAISES),
WILLEMSTAD
ARGENTINA (ARGENTINE), BUENOS AIRES
ARUBA, ORANJESTAD
BAHAMAS, NASSAU
BARBADE, BRIDGETOWN
BELIZE, BELMOPAN
BERMUDA (BERMUDES), HAMILTON
BOLIVIA (BOLIVIE), LA PAZ
BRESIL, BRASILIA
VENEZUELA, CARACAS
VIERGES BR или VIERGES BRITANNIQUES,
ROADTOWN
VIERGES US или VIERGES AMERICAINES, CHARLOTTE
AMALIE

Гаити, Порт-о-Пренс	HAITI, PORT AU PRINCE
Гайана, Джорджтаун	GUYANA, GEORGETOWN
Гваделупа, Бас-Тер	GUADELOUPE, BASSE TERRE
Гватемала, Гватемала	GUATEMALA, GUATEMALA
Гвиана, Кайенна	GUYANE FR (GUYANE FRANCAISE), CAYENNE
Гондурас, Тегусигальпа	HONDURAS, TEGUCIGALPA
Гренада, Сент-Джорджес	GRENADA (GRENADE), S GEORGES
Гуантанамо /залив/	GUANTANAMO /BAIE/
Джонстон о-в	JOHNSTON ILE
Доминика, Розо	DOMINICA (DOMINIQUE), ROSEAU
Доминиканская Республика, Санто-Доминго	DOMINICANA (DOMINICAINE), S DOMINGO (SANTO DOMINGO)
Каймановы о-ва, Джорджтаун	CAYMAN ISL или CAYMAN /ILES/, GEORGETOWN
Канада, Оттава	CANADA, OTTAWA
Колумбия, Богота	COLOMBIA (COLOMBIE), BOGOTA
Коста-Рика, Сан-Хосе	COSTA RICA, S JOSE (SAN JOSE)
Куба, Гавана	CUBA, HABANA (LA HAVANE)
Мартиника, Фор-де-Франс	MARTINIQUE, FORT DE FRANCE
Мексика, Мехико	MEXICO (MEXIQUE), MEXICO
Монтсеррат, Плимут	MONTSERRAT, PLYMOUTH
Никарагуа, Манагуа	NICARAGUA, MANAGUA
Панама, Панама	PANAMA, PANAMA
Парагвай, Асунсьон	PARAGUAY, ASUNCION
Перу, Лима	PERU (PEROU), LIMA
Пуэрто-Рико, Сан-Хуан	PUERTORICO (PORTO-RICO), S JUAN
Сальвадор, Сан-Сальвадор	ELSALVADOR (EL SALVADOR), S SALVADOR
Сен-Пьер и Микелон, Сен-Пьер	S PRRE MQL (S PIERRE ET MIQUELON), S PIERRE
Сент-Винсент и Гренадины, Кингстаун	S VINCENT (SAINT-VINCENT-ET-GRENADINES), KINGSTOWN
Сент-Китс и Невис, Бастер	SAINT KITTS ET NEVIS, BASSETERRE
Сент-Люсия, Кастри	S LUCIA (S LUCIE), CASTRIES
США, Вашингтон	USA (ETATS-UNIS D'AMERIQUE), WASHINGTON
Суринам, Парамарибо	SURINAME, PARAMARIBO
Терк и Кайкос о-ва, Коберн-Таун	TURQUES ET CAIQUES, KOBERNTOWN
Тринидад и Тобаго, Порт-оф-Спейн	TRIN TOBAG (TRINITE-ET-TOBAGO), PORT OF SPAIN
Уругвай, Монтевидео	URUGUAY, MONTEVIDEO
Уэйк о-в	WAKE ISL или WAKE /ILE/
Фолклендские /Мальвин- ские/ о-ва, Порт-Стенли	FALKLAND (FALKLAND ILES /MALVINAS/), PORT STANLEY
Чили, Сантьяго	CHILE (CHILI), SANTIAGO DE CHILE (SANTIAGO)
Эквадор, Кито	ECUADOR (EQUATEUR), QUITO
Ямайка, Кингстон	JAMAIQUE, KINGSTON

АВСТРАЛИЯ, ОКЕАНИЯ

Австралия, Канберра	AUSTRALIA (AUSTRALIE), CANBERRA
Вануату, Вила	VANUATU, VILA
Гуам, Аганья	GUAM, AGANA
Западное Самоа, Апия	SAMOA OCC (SAMOA-OCCIDENTAL), APIA
Кирибати, Тарава	KIRIBATI, TARAWA
Кука /о-ва/, Аваруа	COOK ISL (COOK ILES), AVARUA
Марианские Северные о-ва	MARIANNES DU NORD /ILES/
Маршалловы /о-ва/, Маджуро	MARSHALL /ILES/, MAJURO
Мидуэй о-ва	MIDWAY ISL (MIDWAY ILES)
Микронезия	MICRONESIE
Науру, Науру	NAURU, NAURU
Ниуэ, Алофи	NIUE ISL или NIUE /ILE/, ALOFI
Новая Каледония, Нумеа	NOUV CALED (NOUVELLE-CALEDONIE), NOUMEA
Палау, Корор	PALAU, KOROR
Папуа-Новая Гвинея, Порт-Морсби	PAPUA NGUI (PAPOUASIE-NOUVELLE- GUINEE), PORT MORESBY
Питкэрн /о-в/, Адамстаун	PITCAIRN /ILE/, ADAMSTOWN (ADAMSTOUN)
Полинезия Французская, Папэте	POLYNESIE (POLYNESIE FRANCAISE), PAPEETE
Самоа Восточное (Амери- канское Самоа), Паго-Паго	SAMOA USA (SAMOA ORIENTAL или SAMOA AMERICAIN), PAGO PAGO
Соломоновы Острова, Хониара	SALOMON, HONIARA
ра	
Токелау о-в	TOKELAU /ILES/
Тувалу, Фунафуту	TUVALU, FUNAFUTI
Французские Южные и Антарктические земли, земля Адели	TAAF (TERRES AUSTRALES ET ANTARCTIQUES FRANCAISES), ADELIE /Terre/

**ОСОБЕННОСТИ ДОСТАВКИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕГРАММ
В СТРАНАХ НАЗНАЧЕНИЯ**

Операторы связи при приеме международных телеграмм должны предупреждать отправителей об особенностях доставки, подаваемых ими телеграмм.

В зависимости от адреса телеграммы доставляются в странах назначения любыми имеющимися средствами адресату (на частную квартиру, в контору, учреждение и т.д.), либо в место его временного проживания или пребывания (в гостиницу), либо остаются до востребования на телеграфе (telegraphe restant), либо до востребования на почте (poste restante), либо в абонентном ящике.

Телеграммы вручаются лично адресату, взрослым членам его семьи, любому служащему у него лицу, его жильцам или гостям, администратору гостиницы или дома.

По желанию отправителей и, если это разрешено страной назначения, телеграммы могут передаваться по телексу, телетексу, факсу или телефону, причем телеграммы, требующие доставки по телефону в США должны быть на английском языке.

Телеграммы доставляются в порядке их приема и приоритета.

Телеграммы SVN и ETATPRIORITE должны быть доставлены немедленно.

В случае использования отправителями услуги "люкс", телеграммы доставляются на специальном бланке "люкс" и/или в особом конверте (по случаю радостных событий операторы связи перед адресом указывают служебную отметку LX, а по случаю траура - служебную отметку "LXDEUIL". Услуга "люкс" может быть предоставлена отправителю, если администрация связи страны назначения допускает в своем обмене эту услугу.

Телеграммы в пунктах назначения могут доставляться почтой, в этом случае в Таблице тарифов на услугу "международная телеграмма" в графе "Ограничения, условия приема и доставки" указана отметка "ДОСТАВКА ПО ПОЛНОМУ АДРЕСУ ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ ПОЧТОЙ". Как правило, администрации связи этих стран считают услугу выполненной, если телеграмма не была возвращена в пункт связи почтовой службой.

В соответствии с внутренним законодательством государств и рекомендациями Международного союза электросвязи (МСЭ-Т) телеграммы могут быть опущены в абонентские почтовые ящики в случаях, если адрес адресата не вызывает сомнений и нет сомнений в том, что адресат откроет свой абонентский почтовый ящик за приемлемое время.

В целях обеспечения наилучшей доставки в США полный адрес должен быть составлен в следующей последовательности:

наименование адресата;

местожительство адресата (улица, бульвар, проспект, номер дома);

город, штат, почтовый индекс, страна.

Нестандартный формат адреса для США	Стандартный формат адреса, принятый в США
1	2
JOSEPH BARNS MAPLE AVE 1431 (22101) MCLEANVA USA	JOSEPH BARNS 1431 MAPLE AVE MCLEAN VA 22101 USA

1	2
KATE MAKAY 40 FLAX HILL ROAD BROOKFIELD CT 06804 USA	KATE MAKAY 40 FLAX HILL ROAD BROOKFIELD CT 06804 USA
MR/MRS MARK NIGHTINGALE 2855/JORDAN/AVENUE APT/213 MINNETONKAMINNESOTA (53305) USA	MR/MRS MARK NIGHTINGALE 2855 JORDAN AVENUE APT213 MINNETONKA MN 53305 USA
MRS. S.A. GREY 230 WALSH STREET OCEANSIDE CA (92054) USA	MRS. S.A. GREY 230 WALSH STREET OCEANSIDE CA 92054 USA
MR. DAVIES 3228 NOTTINGHAM DRIVE PITTSBURG (15235) PENNSYLVANIA USA	MR. DAVIES 3228 NOTTINGHAM DRIVE PITTSBURG PA 15235 USA
FIORE MARIA 128 FOURTH STREET CT 06905 STAMFORD (U.S.A)	FIORE MARIA 128 FOURTH STREET STAMFORD CT 06905 USA

ПРИЛОЖЕНИЕ № 6

СРОКИ ПРОХОЖДЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕГРАММ ОТ ПУНКТА ПОДАЧИ ДО ПУНКТА НАЗНАЧЕНИЯ

Сроки прохождения международных телеграмм категорий "обыкновенная", со служебной отметкой RCT и правительственные телеграммы без приоритета со служебной отметкой ETAT от пункта подачи до пункта назначения должны составлять:

для телеграмм, адресованных в страны Европы, - не более 12 часов;

для телеграмм, адресованных в страны Америки, Азии, Африки, Австралии и Океании, - не более 24 часов.

Сроки в 12 часов и 24 часа должны быть сокращены вдвое для телеграмм со служебными отметками: SVH, ETATPRIORITE, OBS.

В указанные сроки не входят:

время, в течение которого пункт связи в месте назначения международной телеграммы не осуществляет доставку телеграмм;

время пересылки международной телеграммы почтой или нарочным в стране назначения.

Если телеграмма является предметом служебного извещения о невручении из-за неполного или неправильного адреса и если позже этот адрес будет исправлен или дополнен служебным извещением по просьбе отправителя, срок прохождения телеграммы будет исчисляться с момента подачи этого служебного извещения.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....	3
II. КЛАССИФИКАЦИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕГРАММ.....	3
III. СЛУЖЕБНЫЕ ОТМЕТКИ (Платные и бесплатные).....	4
IV. ТЕЛЕГРАММЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К БЕЗОПАСНОСТИ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ (SVH).....	5
V. ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ТЕЛЕГРАММЫ (ETATPRIORITE, ETAT).....	5
VI. ТЕЛЕГРАММЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ЛИЦ, ЗАЩИЩАЕМЫХ ВО ВРЕМЯ ВОЙНЫ ЖЕНЕВСКИМИ КОНВЕНЦИЯМИ ОТ 12 АВГУСТА 1949 ГОДА.....	6
VII. МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЕ ТЕЛЕГРАММЫ (OBS).....	6
VIII. ОБЫКНОВЕННЫЕ ТЕЛЕГРАММЫ.....	7
IX. СОСТАВЛЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕГРАММ.....	7
Транслитерация русского алфавита.....	7
X. СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕГРАММ.....	8
XI. ПОРЯДОК ПРИЕМА МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕГРАММ ОПЕРАТОРАМИ СВЯЗИ.....	13
XII. ПОДСЧЕТ СЛОВ В МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕГРАММАХ.....	13
XIII. ОБРАБОТКА МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕГРАММ ПО ВНУТРЕННИМ СВЯЗЯМ.....	14
XIV. ПОРЯДОК ОБРАБОТКИ МНОГОСЛОВНЫХ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕГРАММ.....	17
XV. ОБРАБОТКА ВХОДЯЩИХ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕГРАММ.....	19
XVI. ПОРЯДОК ОБРАБОТКИ ИСХОДЯЩИХ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕГРАММ, ПРИНЯТЫХ НА СУДАХ.....	19
XVII. ВЫЯВЛЕНИЕ НАЛИЧИЯ И СРОКИ ХРАНЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕГРАММ.....	20
XVIII. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛУГИ.....	20
Предъявление оригиналов международных телеграмм. Выдача копий международных телеграмм.....	20
Международные телеграммы с заверением факта.....	20
XIX. ЗАПРОС СПРАВОК НА ДЕФЕКТНЫЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТЕЛЕГРАММЫ.....	21
XX. КОНТРОЛЬНЫЕ СРОКИ ОБРАБОТКИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕГРАММ.....	22
Дополнительные контрольные сроки на обработку международных телеграмм.....	22
XXI. ВЕДЕНИЕ СЛУЖЕБНОЙ ПЕРЕПИСКИ ПО МЕЖДУНАРОДНЫМ ТЕЛЕГРАММАМ.....	23
Определения.....	23
Общие положения.....	23
Порядок составления служебных телеграмм.....	24
Примеры формата служебной телеграммы и служебного извещения.....	25
XXII. ПРИМЕРЫ СОСТАВЛЕНИЯ СЛУЖЕБНЫХ ИЗВЕЩЕНИЙ ПО МЕЖДУНАРОДНЫМ ДЕФЕКТНЫМ ТЕЛЕГРАММАМ.....	25
Телеграмма получена с неверным счетом слов.....	25
Телеграмма принята с искажением текста (адреса, текста, подписи, заголовка).....	26

Телеграмма получена с неполным адресом	27
Телеграмма в пункте назначения адресату не вручена (нет номера дома, квартиры, улицы и т.д.)	28
Пример составления служебного извещения о невручении телеграммы, поступившей на условный адрес организации, который в пункте назначения не зарегистрирован	28
Составление служебного извещения о вручении (доставке) переданной ранее телеграммы	29
Пример ведения служебной переписки по международной телеграмме, обработанной по связи ЦКС	29
Повторная передача телеграмм	31
XXIII. ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ ЖАЛОБ ПО МЕЖДУНАРОДНЫМ ТЕЛЕГРАММАМ	31
XXIV. ВОЗВРАТ ПЛАТЫ ОТПРАВИТЕЛЯМ ЗА ТЕЛЕГРАММЫ	32
XXV. ПРИЛОЖЕНИЕ N 1 (СОКРАЩЕННЫЕ КОДОВЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ, КОТОРЫЕ ИСПОЛЬЗУЮТСЯ В СЛУЖЕБНОЙ ПЕРЕПИСКЕ ПО МЕЖДУНАРОДНЫМ ТЕЛЕГРАММАМ)	33
XXVI. ПРИЛОЖЕНИЕ N 2 (СХЕМА НАПРАВЛЕНИЯ ИСХОДЯЩИХ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕГРАММ)	34
XXVII. ПРИЛОЖЕНИЕ N 3 (МЕЖДУНАРОДНЫЙ СЛУЖЕБНЫЙ КОД)	35
ЧАСТЬ 1 - Коды и их расшифровка в алфавитном порядке	35
ЧАСТЬ 2 - Разбивка 5-буквенных служебных кодов по областям эксплуатации международной телеграфной службы общего пользования	41
Подтверждение получения	41
Направление (повторная передача и т.д.)	41
(Информация о повторной передаче и указания относительно повторной передачи)	41
Адреса (Адреса, адресаты, назначение и т.д.)	41
Адрес(-а)	41
Адресат	41
Назначение	42
Зарегистрированные адреса	42
Аннулирования (Отсутствие, Аннулирования)	42
Прохождение телеграмм	42
Расчеты	42
Дубликаты (Аннулирование дубликатов)	43
Расследования	43
Вопросы	43
Расследования	43
Ответы	43
Ошибки, искажения, пропуски	43
Возврат платы	44
Доставка	44
Невручение	44
Жалобы	44
Доставка выполнена	45
Указания о доставке	45
Ошибки при вручении	45
Подробности доставки	45

Сообщения о невручении.....	45
Повторения и исправления	46
Подтверждение.....	46
Копии.....	47
Ссылка на отправителя и т.д.....	47
Повторения.....	47
Напоминание (при неответе)	47
Ограничения	47
Замедление.....	47
Телекс.....	48
Разное.....	48
Согласие	48
Привлечь внимание	48
Жалобы/расследования	48
Копии.....	48
Запросы.....	48
Ссылка	48
Разное.....	49
XXVIII. ПРИЛОЖЕНИЕ N 4 (Список стран, территорий, столиц и центров по континентам).....	50
Европа.....	50
Азия.....	51
Африка.....	52
Америка	53
Австралия, Океания	55
XXIX. ПРИЛОЖЕНИЕ N 5 (Особенности доставки международных телеграмм в странах назначения).....	56
XXX. ПРИЛОЖЕНИЕ N 6 (Сроки прохождения международных телеграмм от пункта подачи до пункта назначения)	57

**Об обнаруженных опечатках просьба сообщать ОДЭ ДЭС Минсвязи России
по телефонам (095) 201-66-73, (095) 201-63-69**

Издано при участии ЗАО «Ростелеграф»